

LEARN FRENCH I PARALLEL TEXT



ENGLISH | FRENCH
EASY STORIES

Polyglot Planet Publishing

Contents

[Cover](#)

[Polyglot Planet](#)

[Learn French](#)

[Other Books](#)

[PARALLEL TEXT](#)

[Parallel Text - United States...”on wheels”](#)

[Parallel Text - An adventure in La Tomatina](#)

[Parallel Text - Eating adventure in Spain](#)

[Parallel Text - Falling in love in Venice](#)

[Parallel Text - A kiss in Florence](#)

[Parallel Text - The strange shops of Spain](#)

[Parallel Text - Anna and I](#)

[Recommended Books](#)

[FRENCH](#)

[Les Etats-Unis... “en roulant](#)

[Une aventure à La Tomatina](#)

[Aventure culinaire en Espagne](#)

[Tomber amoureuse à Venise](#)

[Les étranges magasins d’Espagne](#)

[Un baiser à Florence](#)

[Anna et moi](#)

[Recommended Books](#)

[Copyright](#)

Learn French I
Parallel Text
Easy Stories
English | French

Copyright © 2015
Polyglot Planet Publishing

www.polyglotplanet.ink

© Polyglot Planet

About this Book

Learning French with parallel text is the most rewarding and effective method to learn a language. Existing vocabulary is refreshed, while new vocabulary is instantly put into practice. The French grammar easily sinks in through our cleverly written and well formatted stories. Formatted for the eReader: Each sentence has been translated line by line making it easy to follow.

Recommended for beginners-, intermediate level learners of French and as a refreshers course. It is so easy and enjoyable even absolute beginners with no prior knowledge can start learning.

While we feel anyone at any level can work with these stories, a basic understanding of French would be recommended to achieve the maximum learning effect and pleasure. Our entertaining stories contain European culture and characters. Our stories are fun to read so you maintain concentration and learn from motivation.

Other Books part of the Learn French Parallel Text Series:

Learn French - Parallel Text Easy Stories

Learn French II: Parallel Text Easy Stories (English - French)

Learn French III: Parallel Text Short Stories (Intermediate Level)

Learn French IV: Parallel Text Easy Stories

Business French - Parallel Text Short Stories

Polyglot Planet Recommends:

Other similar books:

Learn French - Bilingual Book The Life of Cleopatra (French - English), from Bilinguals

Learn French - Bilingual Book (French - English) The Adventures of Julius Caesar, from Bilinguals

Learn French - Bilingual Book Vercingetorix vs Caesar - The Battle of Gaul, from Bilinguals (French - English)

PARALLEL TEXT

Les Etats-Unis... “en roulant”
United States...”on wheels”

Je m’appelle Susana et j’ai vingt-huit ans.
My name is Susana and I am twenty-eight years old.

J’habite dans une ville de Catalogne, Gérone.
I live in a city in Catalonia, Girona.

C’est au nord de Barcelone, à juste une heure de voiture.
It is in the north of Barcelona, just an hour to drive by car.

C’est l’une des villes les plus magnifiques, paisibles et vieilles de Catalogne.
It is one of the most beautiful, quietest and oldest cities of Catalonia.

Si vous avez la chance de la visiter, n’oubliez pas le centre-ville: on croirait toujours vivre au Moyen Âge!
If you have the chance to visit it, do not miss to visit the center: it seems like we are still living in the Middle Ages!

J’aime voyager, mais j’ai ma propre entreprise, je ne peux pas fréquemment voyager.
I love to travel, but as I run my own business, I cannot travel frequently.

C’est dommage, mais je dois toujours me concentrer sur mon entreprise.
It’s a pity, but I always have to pay attention to my firm.

En fait, il s’agit d’un petit commerce familial: un restaurant.
Well, actually it is a small family business: a restaurant.

Le restaurant a été ouvert par mes grands-parents il y a plus de soixante ans, incroyable n’est-ce pas?
The restaurant was founded by my grandparents over sixty years ago, incredible, isn’t it?

Cependant, j'ai été chanceuse l'année dernière et j'ai pu fermer le restaurant quelques jours après l'été.

However, last year I was lucky and was able to close the restaurant some days after the summer.

Enfin j'allais avoir mes vacances bien méritées!

Finally I should have my deserved vacation!

Mais avec tant de destinations intéressantes et incroyables... Où aller?

Now, with so many interesting and wonderful destinations where to go?

L'un de mes rêves était de parcourir l'"Ouest Sauvage" en Amérique.

One of my dreams was to get to know the "Wild West" of America.

Quand j'étais petite fille, mes grands-parents s'occupaient de moi au restaurant et me mettaient des films de Western à la télévision après le déjeuner.

When I was a little girl, my grandparents took care of me in the restaurant and used to put Western films on the TV after lunch.

Je les regardais tous et y prenais beaucoup de plaisir tout en faisant mes devoirs scolaires ou en prenant une collation...

I watched them all and had a lot of fun while doing my homework or having a snack...

C'est pourquoi j'ai décidé d'aller dans l'ouest des Etats-Unis.

That's why I decided to go to the West of the United States.

J'avais beaucoup d'amis qui étaient déjà allés là-bas et j'étais jalouse de toutes leurs histoires, mais leurs conseils m'ont été très utiles.

I had a lot of friends who had already been there and I was jealous of all their stories, but their advice were very useful to me.

Ma meilleure amie Marta pouvait aussi y aller avec moi.

My best friend Marta could also come with me.

Elle est enseignante et c'était un miracle que nous ayons des vacances au même moment de l'année!

She is a teacher and it was a miracle that we had vacation at the same time that year!

Grâce à l'internet, il est vraiment facile aujourd'hui de préparer un voyage vers l'ouest des Etats-Unis.

Thanks to the internet, today it is really easy to prepare a trip to the west of the United States.

Si vous parlez espagnol, il y a quelques sites internet qui sont très utiles pour préparer des voyages, mon préféré est losviajeros.

If you talk Spanish, there are a few websites which are very useful to prepare trips, my favourite one is losviajeros.

Pourquoi est-ce que je l'aime tant?

Why I like it so much?

Parce que c'est un forum où les voyageurs qui ont visité les destinations partagent leur expérience, laissent des commentaires, donnent leurs opinions, leurs astuces et leurs conseils... C'est très utile.

Because it's a forum where real travellers who have visited those destinations share their experience, make comments, give their opinion, tricks and advice... That's very useful.

J'ai préparé le voyage et ai tout réservé pendant une semaine entière: les hôtels, les motels et bien sûr les vols.

I was preparing the trip and booking everything during a whole week: hotels, motels and the flights, of course.

Je n'aime pas conduire et mon amie Marta non plus, alors j'ai essayé de réserver des billets de train, de bus et d'autres moyens de transport pour voyager d'un site à l'autre...

I don't like driving and my friend Marta neither does, so I tried to book tickets for trains, busses and other means of transport to travel from one site to another...

C'était vraiment difficile!

Now that was really difficult!

Ensuite j'ai lu sur un forum que... la meilleure manière de se déplacer aux Etats-Unis est la voiture!

Then I read in a forum that... The best way to move across the United States is

driving!

A ce moment-là notre voyage semblait tomber à l'eau.
In that moment our trip seemed to fail.

Marta et moi-même étions de terribles conductrices.
Marta and I were terrible drivers.

Que devons-nous faire?
What were we able to do?

Marta a dit que ce n'était absolument pas un problème.
Marta said that it wasn't a problem at all.

Elle était sûre qu'ensemble nous pouvions même nous amuser en conduisant une voiture.
She was sure that together we could even have fun when driving a car.

Mais, juste au cas où, nous nous sommes entraînées quelques jours avant notre voyage.
But, just in case, we practiced some days before our voyage.

Nous voulions que rien ne se passe mal!
We didn't want anything going wrong!

Lorsque nous sommes arrivées aux Etats-Unis, nous avons d'abord retiré notre voiture de location.
When we arrived in the United States, we first picked up our rental.

Nous avons une voiture rien que pour nous deux! Nous étions heureuses, nerveuses et excitées!
We have a car just for us! We were happy, nervous and excited!

Il nous semblait que le vol de treize heures en avait duré deux.
It seemed that the flight of thirteen hours had passed in only two.

Nous avons des milliers de kilomètres devant nous et nous voulions commencer le plus rapidement possible!
We had thousands of kilometres in front of us and wanted to start the earlier, the

better!

Lorsque nous sommes arrivées au bureau de location de voiture, nous avons presque défailli.

When we arrived to the office of the car rental, we almost fainted.

Il y avait une immense file de personnes et nous avons été averties que cela prendrait au moins une heure pour retirer notre voiture.

There was such a big queue of people and we were told that it would take at least an hour to get our car!

C'était très ennuyeux.

That was very boring.

Pourquoi y'avait-il autant de personnes qui louaient une voiture?

Why were there so many people renting a car?

En Espagne, ce n'est pas vraiment ordinaire de louer une voiture en voyage.

In Spain it is not very common to hire a car on a trip.

Nous le faisons parfois lorsque nous voyageons sur une île par exemple.

We usually do it when we travel to an island, for instance.

Mais pour le reste des endroits, il y a beaucoup de trains et de bus qui vous amènent où vous le voulez.

But at the rest of places, there are a lot of trains and busses taking you wherever you want to go.

Nous avons vite compris pourquoi tant de personnes veulent une voiture, les Etats-Unis sont gigantesques!

We discovered soon why so many people wanted a car, the United States are enormous!

Et à notre surprise, il n'y avait pas de système de transport public avec la même fréquence et la même diversité qu'en Espagne.

And to our surprise, there was no public transport system with such a frequency and variety as in Spain.

Voilà pourquoi vous avez besoin d'une voiture pour vous déplacer dans le pays,

ou au moins c'est mieux d'en avoir une: vous pouvez voyager plus vite et plus confortablement, où que vous alliez.

That's why you need a car to move across the country, or at least it is much better to have one: you can travel faster and in a more comfortable way to travel where you want to.

Enfin, nous avons atteint le guichet.

Finally we arrived at the counter.

Mon amie Marta parle très bien anglais et nous nous sommes parfaitement comprises avec la fille qui était au guichet.

My friend Marta talks English very well and we understood ourselves perfectly with the girl who was serving us at the counter.

En quelques minutes, nous avons les clés de notre voiture. Nous avons réservé une petite voiture, suffisante pour nous deux... mais quelle stupéfaction!

In a few minutes, we received the keys of our car. We had booked a small car, that was enough for the two of us... but what a lie!

Nous avons reçu une énorme SUV rouge!

We got an enormous SUV in red!

Nous pensions que c'était une erreur, mais en fait nous avons tort.

We thought it was a mistake, but actually we had been mistaken.

La fille du guichet nous avait averties qu'il n'y avait plus de petites voitures à disposition et qu'ils avaient dû nous donner cette voiture géante.

The girl at the counter had adverted that they had run out of small cars and that they had to give us that giant car.

Vous savez... les problèmes de compréhension.

You know... Language issues.

Nous avons presque dû « grimper » pour monter dans la voiture.

We almost had to "climb" to get into that huge car.

Une fois à l'intérieur, nous avons regardé avec émerveillement toutes les options que la voiture avait: GPS, radio, radio satellite et une caméra pour parquer!

Once inside, we stared in wonder at all the the things the car had: GPS, radio,

radio by satellite and a camera to see who to park!

En Espagne, une voiture comme celle-là aurait été un vrai luxe, nos voitures n'ont d'habitude pas tous ces « extras ».

In Spain, a car like this would have been a real luxury, our cars usually don't have any of these "extras".

Marta a démarré la voiture et... juste une seconde, où est l'embrayage?

Marta started the car and... Just a second! Where is the clutch?

Et la boîte de vitesses? Nous ne pouvions pas rouler!

And the gear box? We cannot move!

C'était notre première surprise... Aux Etats-Unis, presque toutes les voitures sont automatiques!

That was our first surprise... In the United States, almost all cars are automatic!

En Espagne, c'est juste le contraire!

In Spain it's just the other way round!

Malgré cela, je dois admettre... que c'est bien plus confortable de conduire une voiture de « style américain » et ces facilités me manquent.

Nevertheless, I have to admit ... That it is much more comfortable to drive a car with "American style" and I miss a lot that everything is so easy.

Après ces quelques moments de confusion, nous avons pris la route.

After these few moments of confusion, we got on the road.

Nous avons atterri à Los Angeles et notre première destination était la plage, nous voulions passer la nuit à Santa Barbara.

We had landed in Los Angeles and our first destiny was the beach, we wanted to sleep at Santa Barbara.

Les surprises n'ont pas arrêté: les routes étaient si énormes!

The surprises didn't stop: how huge the roads were!

Avoir plus de quatre ou cinq voies est normal pour des autoroutes aux Etats-Unis, alors que nous avons juste deux voies en Espagne, parfois trois.

More than four or five lanes is usual for highways in the United States,

meanwhile we just have a pair of lanes in Spain, or maybe three.

Après ces premiers instants plutôt drôles, nous nous sommes perdues quelques fois et sommes finalement arrivées à Santa Barbara.

After these first funny moments, we got lost a few times and finally reached Santa Barbara.

Nous avons passé quelques jours merveilleux là, mais avons dû bientôt partir car nous voulions passer quelques nuits à Las Vegas.

We spent a few wonderful days there, but had to break up soon as we wanted to spend some nights in Las Vegas.

Quand nous sommes parties, nous avons conduit sans vraiment bien nous renseigner, sur une route avec moins de circulation.

When we left, we drove without knowing into a road with less traffic.

Sur certains panneaux d'indication, il y avait quelque chose en lien avec les dollars... Peut-être était-ce une route à péage?

On some signs there was something indicated about a few dollars... Maybe it was a toll road?

Nous n'avions aucune idée.

We didn't have a clue.

Un peu plus tard, nous sommes arrivées dans un coin avec beaucoup plus de circulation.

After some time, we arrived at a place with much more traffic.

Quelques mois plus tard, une amende est arrivée à la maison: nous avons passé le poste de péage sans le savoir!

Some months afterwards, a ticket arrived at home: we had passed the toll station without knowing!

C'est parce qu'en Espagne, tous les postes de péage ont des barrières, mais là, il n'y avait pas de barrière et nous n'étions pas au courant de ce que nous devions payer.

That's because in Spain, all toll stations have barriers, but there, there weren't any barriers and we didn't get aware of that we had to pay.

Il y a eu seulement peu de « petites mésaventures » aux Etats-Unis, un pays que nous avons finalement aimé traverser en roulant.

These have been only a few of our “little adventures” in the United States, a country we finally loved to cross on wheels.

Il y a une dernière chose que je dois vous dire, vous allez sûrement beaucoup rire.

This is the last one I have to tell you, sure you will laugh out loud for sure.

La première fois que nous voulions chercher de l'essence, nous n'avons presque pas réussi.

The first time we tried to get petrol, we almost couldn't.

La pompe à essence était si compliquée, nous ne comprenions pas.

The gas pump was so complicated, we didn't understand it.

Finalement, une femme âgée (presque quatre-vingts ans!) et très gentille nous a aidées, les jeunettes, à « comprendre » toute cette technologie!

Finally a very nice old lady (almost eighty years old!) came to help us youngsters to “understand” all of that technology.

Malgré tout cela, nous referons un voyage au Etats-Unis et nous attendons d'avoir à nouveau des vacances pour poursuivre notre découverte de ce pas magnifique en voiture.

In spite of all this, we will repeat our trip to the United States and we are looking forward to have vacation again to continue discovering this beautiful country on wheels.

Une aventure à La Tomatina
An adventure in La Tomatina

Je m'appelle Sean et j'ai 21 ans.
My name is Sean and I'm 21 years old.

Je viens de New York, mais je vis depuis six mois à Barcelone, en Espagne.
I am from New York, but I since live in Barcelona, Spain for six months.

J'étudie la littérature espagnole et j'ai la chance de pouvoir vivre cette expérience en Espagne.
I'm studying Spanish Literature and I'm very lucky to enjoy this experience in Spain.

Mais parfois... des choses drôles et folles se passent, comme celle que je vais vous raconter aujourd'hui.
But sometimes... crazy and funny things happen, like the one that I'm going to explain to you today.

Je suis arrivé en Espagne au mois de mars et depuis, je vis avec des garçons et des filles sympas, partageant avec eux un magnifique appartement au centre-ville.
I arrived to Spain in March, and I have been living since with some very friendly boys and girls, sharing with them a beautiful apartment in the city center.

C'est génial de pouvoir vivre au centre d'une ville aussi belle.
It is a pleasure to live in the center of such a beautiful city.

Tout est très proche, même l'Université. Nous sommes quatre colocataires.
Everything is very close, even the University. In this house we live with four room-mates.

Sara vient de Séville, elle a vingt-six ans et étudie l'architecture.
Sara is from Sevilla and she's twenty-six years old, she studies architecture.

José est de Barcelone, il a vingt ans, étudie l'ingénierie et se passionne pour le football.

José is from Barcelona, he's twenty years old, he studies engineering and he is passionate about football.

Et enfin Andrea, une fille du sud de la France.

And finally, Andrea, a girl from the south of France.

Ses parents sont espagnols, elle étudie le marketing et danse également le flamenco.

Her parents are Spanish, she studies advertising, but she's also a flamenco dancer.

Ne pensez-vous pas qu'ils sont incroyables? Nous nous entendons tous bien et vivre avec eux est facile.

Don't you think that they are incredible? We get along very well and living with them is really easy.

Connaissez-vous Barcelone? C'est l'une des plus grandes villes d'Espagne, située dans la partie nord du pays.

Do you know Barcelona? It's one of the biggest cities in Spain and is located in the Northeast area of the country.

C'est une ville au bord de la mer, elle a donc tous les avantages d'une grande ville (discothèques, grandes universités, magasins, restaurants, musées), mais également les avantages d'une ville espagnole proche de la mer (beau temps, la mer, des centaines de merveilleuses plages).

It is a city next to the sea, therefore it has the best of a big city (discos, big universities, shops to go shopping, restaurants, museums), but also the advantages of a Spanish city being close to the beach in Spain (nice weather, the sea, hundreds of beautiful beaches).

Barcelone est également entourée de montagnes tout autour d'elle et elle très proche des Pyrénées, les montagnes les plus hautes d'Espagne, où vous pouvez skier tout l'hiver et une partie du printemps.

Also, Barcelona is surrounded by mountains on all sides and it's very close to the Pyrenees, the highest mountains in Spain, where you can ski during the whole Winter and part of the spring.

Ne pensez-vous pas que c'est un endroit où il fait bon vivre?
It is a place to stay, don't you agree?

Le printemps a passé très vite à Barcelone.
The spring passed quickly in Barcelona.

J'étais très occupé à étudier et je jouais au football tous les soirs avec José et son équipe.
I was very busy studying and in the evenings I played football with José and his team.

En Espagne, le semestre finit en juin.
In Spain, the semester finishes in June.

J'ai passé toutes mes matières avec de très bonnes notes.
I passed all my subjects with very good grades.

Maintenant, j'ai tout l'été devant moi, plein de projets, proche de la mer et beaucoup d'amis avec lesquels m'amuser.
Now, I had all the whole summer in front of me, full of plans, near to the beach and with many friends to have fun with.

De plus, durant l'été en Espagne, j'ai entendu dire qu'il y a plein de fêtes traditionnelles et populaires dans chaque village, mais la plupart me paraissaient bizarres et je ne le comprenais pas bien.
Furthermore, in Spain, during the summer, in every village there are traditional and popular parties that I have heard of, but many of them were very strange to me and I didn't understand them very well.

Mon ami José m'a appelé un jour en juin et m'a invité à une fête à Valence qui se tenait en août.
My friend José called me one day in July and invited me to go to a party in a village in Valencia that was going to be held in August.

Il m'a dit que ce serait la plus grande fête à laquelle j'ai participé dans ma vie et que je ne devais pas la louper.
He said that it is the biggest party that I have ever been to in my life and that I couldn't miss it.

Et je lui ai demandé: pourquoi cette fête est-elle aussi spectaculaire?

I asked him: Why is this party so spectacular?

Et... il ne m'a rien dit! Juste que c'était une surprise et qu'il me dirait seulement le nom de la fête.

And he...didn't tell me a word! He said that it is supposed to be a surprise for me and that he will only reveal me the name of the party.

La fête s'appelait... la Tomatina.

The party was called... the tomatina.

Bien sûr, de nos jours il y a des nombreux sites internet et endroits où je peux recevoir des informations sur la mystérieuse "Tomatina", mais mon ami m'a fait promettre de ne pas faire de recherche.

Of course, nowadays there are many websites and places where I could receive information about the mysterious "la tomatina", but my friend made me promise him that I would not search for anything.

José a acheté deux billets de bus et les a amenés à la maison.

José bought two bus tickets and brought them home.

C'est comme ça que j'ai appris que le village qui organisait la fête s'appelait Buñol.

That is how I learned that the village where we were going to go to the party was called 'Buñol'.

Je savais enfin quelque chose sur cette mystérieuse fête d'été à laquelle j'allais assister.

Finally I knew something more about the mysterious summer party to which I was going to go!

Mais Buñol était un tout petit village au centre de la région de Valence.

Buñol was, however, a very small village in the middle of Valencia.

Quel genre de "grande" fête pouvait se dérouler dans un si petit endroit? Le mystère continuait.

What kind of "big" party could take place in a place that little? The mystery

continued.

Une semaine avant la fête, Sara, ma colocataire, m'a expliqué ce que "Tomatina" signifie.

One week before the party, Sara, my room-mate, explained to me what "tomatina" means.

"Tomatina" est comme une sorte de petite tomate. Quel genre de fête était-ce donc?

"Tomatina" was something like little tomato. What then was the party about?

Une fête pour trouver la plus petite tomate du monde? Quel chenil!

A party looking for the tiniest tomato of the world? What a mess!

Comme vous l'imaginez, à ce moment-là je voulais fêter, mais en même temps je pensais... Où diable est-ce que je vais?

As you may imagine, at that moment I was looking forward to partying, but at the same time I thought... where the hell am I going?

Le jour de la "Tomatina" nous nous sommes levés tôt... à trois heures du matin!

The day of the "Tomatina" we woke up very early... at three o'clock in the morning!

Nous avons rapidement pris un petit-déjeuner et nous nous sommes pressés vers la station du bus.

We had breakfast very quickly and we hurried to the bus station.

Il y avait beaucoup de jeunes étudiants comme nous, des centaines et des centaines, attendant les bus pour Buñol.

There were a lot of young students like us, hundreds and hundreds, waiting for buses to Buñol.

Nous nous sommes assis pour attendre notre bus et j'ai pu parler avec une fille française.

We sat down for waiting our bus and I could talk with a girl from France.

Elle s'appelait Anne et m'a dit que la Tomatina était la meilleure fête qu'elle ait vécue dans sa vie.

Her name was Anne and she told me that the Tomatina was the best party she

had ever been to in her life.

Et cette année... était la troisième d'affilée qu'elle voyageait jusqu'à Buñol pour assister à la Tomatina!

And that this one... the third year in a row that she travelled to Buños to be there for the Tomatina!

J'ai parlé un long moment avec Anne.

I was talking with Anne for a while.

Elle ne parlait pas espagnol et son anglais était bizarre – elle avait un drôle d'accent français en parlant anglais – mais elle était très sympa.

She didn't speak Spanish and her English was very weird – she had a funny French accent when she talked in English – but she was very nice.

Et elle était une magnifique blonde, avec une peau très blanche et des yeux verts.

And she was a very beautiful blond, with very fair skin and green eyes.

Nous avons dû cependant arrêter de discuter car son bus était le numéro quinze et le mien le numéro huit.

However, we had to stop talking, because her bus was the number fifteen and mine was number eight.

Domage, pas vrai?

What a pity! Don't you think?

Le bus en lui-même était déjà une grande fête. Il était plein de jeunes gens qui voulaient fêter.

The bus was already a big party. It was full of young people that wanted to party.

Tout le monde chantait des chansons (en espagnol, je n'ai pas très bien compris, elles étaient difficiles) et buvait de la sangria pour lutter contre la chaleur du jour.

Everybody was singing songs (in Spanish, I didn't understand very much, they were very difficult) and drinking sangría to avoid the heat that was from that day.

Mais le voyage a été si long! Nous avons eu besoin de plus de 5 heures pour arriver à la fameuse Tomatina!

But the journey was so long! We needed more than five hours to arrive to the famous Tomatina!

Enfin, nous sommes arrivés à Buñol.

At last, we arrived in Buñol.

Il y avait des milliers de personnes! Chacun était très joyeux et beaucoup portaient des masques de plongée, des costumes de bain, des sandales, des chapeaux imperméables...

There were thousands of people! Everyone was very cheerful and many of them wore diving goggles, swimsuits, shorts, sandals, waterproof hats...

A quoi servaient ces choses? Petit à petit, nous avons marché jusqu'à atteindre le centre du village. Il était quasiment rempli de gens.

What were all these things for? Little by little, we walked until we arrived to the center of the village, it was almost full of people.

Soudainement, la musique a commencé et les gens tout autour de nous ont dansé.

Suddenly, it started playing with music, and people were dancing all around.

Etait-ce la Tomatina?

Was this the Tomatina?

Cela ne me semblait pas si spectaculaire...

It didn't seem so spectacular to me...

J'ai réalisé que la musique provenait de grands camions.

I realised that the music came from huge trucks.

Sur ces grands camions, des personnes lançaient des choses sur les gens dans la rue.

In these huge trucks were people, that were throwing something to the ones in the Street.

Qu'est-ce que c'était? Quelque chose de rouge et rond... cela paraissait être... des tomates!

What was it? Something red and round...it seemed like...they were tomatoes!

A ce moment, j'ai commencé à beaucoup rire. Mon ami José m'a dit: alors, qu'en penses-tu?

At that moment, I started to laugh a lot. My friend José said to me: So, what do you think?

Je ne pouvais pas être plus heureux!

I couldn't be happier!

C'était complètement fou, imaginez: des milliers de personnes qui riaient, sautaient, dansaient et se lançaient des tomates les uns sur les autres!

That was crazy, imagine: thousands of people laughing, jumping, dancing and throwing tomatoes at each other!

Petit à petit, tout est devenu rouge et tout le monde s'amusait beaucoup.

Little by little, everything turned red and everyone was having a lot of fun.

La Tomatina a commencé très tôt et a duré toute la matinée!

The Tomatina started early and it lasted the whole morning!

A la fin, j'étais couvert de tomates de la tête aux pieds, j'étais rouge comme si j'étais moi-même une tomate!

By the end, I was full of tomatoes from top to bottom, I was red like if I was a tomato myself.

Même si vous ne le croyez pas, c'est vrai.

Even if you don't believe it, it's absolutely true.

Savez-vous le meilleur? Quand tout était terminé, les personnes sont restées dans les rues, la musique ne s'est pas arrêtée et la fête a continué!

Do you know what the best of it was? When everything ended, the people stayed in the streets, the music didn't stop and the party continues!

C'est pourquoi nous sommes restés là toute la journée, nous avons mangé un plat typique de Valence, la paella, et nous avons bu une boisson typique, la sangria.

That is why we stayed the whole day there, ate a typical dish from Valencia, paella, and we drank a typical drink, sangría.

Après le déjeuner, nous avons décidé de nous balader dans le village.
Just after lunch we decided to go for a walk through the village.

Lorsque nous sommes arrivés sur la place centrale, la dernière surprise de la journée est arrivée... Anne était là!
When we got to the main square the last surprise of the day came... Anne was there!

Nous nous sommes approchés d'elle et elle nous a présentés à ses amis.
We approached her and she introduced us to her friends.

A ce moment, la danse de la fête a commencé et nous avons tous dansé ensemble en continuant à discuter.
At that moment, the party's dance started, and we all danced together and we continued talking.

Nous nous sommes beaucoup amusés et je pense que c'était le début d'une belle amitié...
We had a lot of fun, and I believe that it was the beginning of a great friendship...

Désormais, Anne et moi allons ensemble à chaque fête et je pense que je vais bientôt l'inviter à aller au cinéma...
Now Anne and I go to all the parties together and I believe that very soon I will ask her to go to the cinema some day.,,

Si tout va bien, la Tomatina sera désormais plus qu'une grande fête, ce sera un endroit où trouver l'amour.
If everything goes well, the Tomatina will be from now something more than a big party, it will be also a place where you could find love.

Qui sait?
Who knows?

Aventure culinaire en Espagne *Eating adventure in Spain*

Etes-vous déjà allés en Espagne? C'est un pays merveilleux.
Have you ever been to Spain? It's a wonderful country.

Mon nom est Sarah Jones et j'ai trente-trois ans.
My name is Sarah Jones and I'm thirty-three years old.

Je vis depuis deux ans à Londres, mais j'ai eu la chance d'étudier pendant deux ans en Espagne.
For two years I now I live in London, but I was lucky enough to have studied for a couple of years in Spain.

Je travaille pour une grande banque anglaise et j'ai étudié l'économie à l'Université.
I work for a big bank in the United Kingdom and I studied Economics at University.

Je suis mariée mais je n'ai pas encore d'enfants. Mon mari s'appelle Marcos Sánchez, et je l'ai rencontré, comme vous pouvez l'imaginer par son nom, en Espagne.
I'm married, but I don't have any children yet. My husband is called Marcos Sánchez, and I met him, as you may imagine by his name, in Spain.

J'avais 20 ans et j'avais tout l'été devant moi avant de commencer mon premier cours d'économie en Espagne.
I was twenty years old and had the whole summer ahead of me, before I started my first course of Economic studies in Spain.

Alors j'ai décidé de passer avec ma meilleure amie Anne notre dernier été ensemble dans mon nouveau pays.
So I decided to go with my best friend, Anne, to enjoy our last summer together in my new country.

Ma meilleure amie Anne voulait partir étudier en Australie cette année-là, alors nous serions à l'autre bout du monde l'une de l'autre.

My best friend Anne wanted to go go studying in Australia that year, so we would each be on the other side of the world.

Anne étudiait la médecine. Elle est maintenant un excellent docteur travaillant aux Etats-Unis.

Anne studied medicine. Now, she's an excellent doctor working in the US.

Durant l'été, il fait chaud presque partout en Espagne, alors on peut aller à la plage ou à la piscine, sortir, danser dans des discothèques...

During the summer in Spain, it's very hot almost everywhere, so you can enjoy and go to the beach, to the swimming pool, go out at night, dancing in discos...

En d'autres termes: c'est une destination idéale de voyage pour deux meilleures amies.

In other words: it was an ideal destination and an ideal place to travel for two best friends.

De plus, les hôtels, auberges et appartements ne sont pas chers en Espagne, et nous avons travaillé pendant une année et mis de l'argent de côté pour pouvoir passer les vacances ensemble.

Furthermore, the hotels, hostels and apartments were very cheap in Spain, and we have worked during the course to save in order to be able to spend the holiday together.

Nous avons planifié de voyager trois mois en Espagne, sur ses côtes, dans ses montagnes, ses plus grandes villes, ses plus petits villages, ses fêtes... nous ne voulions rien louper!

We planned three months touring through Spain, its coasts, its mountains, its biggest cities, its tiniest villages, parties...we simply didn't want to miss anything!

Dès notre arrivée, nous avons commencé à découvrir, à nous amuser et à apprécier.

As soon as we arrived, we started to explore, to have fun and to enjoy.

Nous avons atterri à Madrid, la capitale espagnole, où nous avons séjourné dans une petite auberge dans le centre, juste à côté du Musée du Prado.

We landed in Madrid, the Spanish capital, where we stayed at a little hostel in downtown, just next to the Prado Museum.

Si vous aimez l'art et que vous allez en Espagne, vous ne pouvez pas manquer le musée du Prado!

If you like art and you go to Spain, you can't miss the Prado Museum!

Avec toutes ses toiles de Velazquez, El Greco... c'est impressionnant.

With all its paintings by Velazquez, El Greco... it is impressive.

Après notre première balade dans un tel musée et dans les rues du centre-ville de Madrid, nous avions vraiment faim.

After our first walk through such a big museum and the streets in downtown Madrid, we were really hungry.

Le moment était venu de tester, pour la première fois, ce qui nous avons toujours entendu comme étant délicieux : la nourriture espagnole.

It was time to taste, for the first time, what we have always heard as to be delicious: Spanish Food.

Où devions-nous commencer? Comment seraient les vraies tapas? Et la paella?

Where should we start? What would be real tapas be like? And paella?

Tous les plats servis nous semblaient étranges, nous ne savions pas ce qu'il y avait à la carte, mais les menus nous semblaient tous délicieux, et les images des plats étaient alléchantes.

All of them were very strange food to us, we don't know what was on the menu, but the menus looked very tasty, and the photos of food seemed really exciting.

Nous avons choisi un restaurant avec beaucoup d'ambiance.

We went into a restaurant that was very lively.

Il y avait beaucoup de jeunes filles et garçons qui buvaient et mangeaient des « tapas », nous aimions l'atmosphère détendue.

There were many young boys and girls drinking and having "tapas", we liked the very relaxed atmosphere.

Il y avait des espagnols, mais également des touristes du monde entier.

There were Spanish people, but also tourists from all over the world.

Anne et moi avons pris place et avons décidé de commander en premier deux pots de “sangría”, une boisson qui nous avait été recommandée.

Anne and I sat down and decided to order, first, a couple of jars of “sangría”, a drink that people had recommended to us.

Nous avons vraiment soif car il faisait chaud.

We were really thirsty because it was hot.

La sangria est une boisson vraiment délicieuse, elle se compose de vin, de citron, de fruits frais, de cannelle,...

Sangría is a delicious drink, it is made with wine, lemon, fresh fruits, cinnamon...

Dans chaque maison et chaque bar, les ingrédients et les proportions changent.

In each house and in each bar, the ingredients and proportions change.

Je pense que durant l’été, nous avons essayé plus de trois cents sangrias différentes... et toutes étaient excellentes!

I think that during that summer we could taste around three hundred different ways of doing sangría...and all of them were very tasty!

Je vous recommande ainsi de l’essayer si vous allez en Espagne.

Hence I recommend you to try it, if you go to Spain.

Mais la sangria a de l’alcool, soyez donc prudents.

But, the sangria has alcohol, so be careful with it.

Le bon côté est qu’il y a beaucoup d’endroits qui la servent sans alcool, et elle est encore meilleure!

The good thing is that there are many places where they have it with no alcohol, and it’s even better!

Nos premières tapas sont ensuite arrivées. En premier, quelque chose nommé croquetas.

At that moment, our first tapas arrived. First something arrived called croquetas.

Je ne sais pas très bien comment expliquer ce que c’est.

I don't know really well how to explain what these are.

C'est un plat chaud, frit et qui est rempli de crème délicieuse avec du jambon, du fromage, de la viande. Il y a des milliers de variations!

It's a hot dish, fried and it has a delicious cream with jam, cheese, meat... inside. There are thousands of combinations!

Après cela, les olives sont arrivées.

After that, the olives arrived.

L'huile d'olive provient des olives, mais en Espagne elles sont également mangées crûes avec de l'huile, du vinaigre, de l'ail et des épices.

The olives are where olive oil comes from, but in Spain they eat them also raw, with oil, vinegar, garlic, spices.

Nous avons beaucoup aimé nos premières tapas.

We liked our first tapas very much.

Mais notre voyage s'est poursuivi et nous avons continué à tester des plats de cuisine espagnole.

But our trip continued and we kept trying dishes of Spanish food.

L'un des plus surprenants pour nous fût la fameuse paella.

One of the most surprising for us was the very famous paella.

Savez-vous ce qu'est la paella?

Do you know what paella is?

Nous sommes arrivées à Valence, où nous avons séjourné dans un camping à côté de la mer.

We arrived to Valencia, where we stayed at a campsite next to the beach.

Nous avons loué une voiture pour nos vacances au bord de la mer, et nous sommes arrivées après deux heures de route, affamées, à la plage.

We rented a car for our holidays at the beach, and we arrived after a couple of hours travelling, very hungry, to the beach.

Il y avait un "chiringuito", qui est un bar de plage – très populaire en Espagne.

There was a "chiringuito", which is a bar just in the sand - very popular in

Spain.

Et la spécialité de la maison était la paella.

And at the chiringito their special dish was the paella.

Alors Anne et moi-même n'avons pas plus attendu et avons commandé directement une paella pour deux.

So, Anne and I didn't wait any more and we ordered a paella for two.

La paella est un plat de riz jaune cuit qui se mange chaud.

The paella is a yellow stew rice dish that is eaten hot.

Le riz est vraiment bon, et il est normalement servi avec beaucoup de suppléments.

The rice is very good, and it usually comes with all sort of extras.

Par exemple, des légumes ou du poulet, mais également des fruits de mer.

For example, vegetables or chicken, but also seafood.

Je n'avais jamais essayé certains d'entre eux, comme la chair de crabe.

Some of them I haven't ever tasted like crabmeat.

Vous pouvez aimer ou non la paella, mais si vous allez en Espagne, vous devez l'essayer.

You may or may not like the paella, but if you go to Spain you should try it.

Alors que nous goûtions petit à petit, manger en Espagne était parfois une aventure.

As we discovered little by little, sometimes eating in Spain was and adventure.

Par exemple, un jour dans le nord de l'Espagne, nous avons commandé un plat de tapas qui s'appelait « callos »... Je ne sais pas comment expliquer ce que c'est, mais il s'agit d'une sorte de viande de porc que je n'aime pas du tout car c'était un peu... visqueux.

For example, one day in the north of Spain we ordered a tapa of a thing called "callos" ...I don't know how to explain what it is, but it's a kind of pig's meat that I didn't like at all, because it was a bit...viscose.

Un autre jour dans la ville de Burgos, qui a une merveilleuse cathédrale, nous avons mangé de la morcilla, qui est une sorte de saucisse noire épicée, faite de sang de cochon.

Another day, in the city of Burgos, that has a marvellous cathedral, we ate morcilla, which is a sort of black spicy sausage, that is made from pig's blood.

Comme vous le voyez, en Espagne, les gens mangent des choses très différentes... et certaines sont étranges si vous venez de l'étranger!

As you see, in Spain they eat very different things...and very weird ones if you're from abroad!

Quelque chose provenant du porc que nous adorions était le jambon Serrano.

Something from the pig that we loved was the Spanish ham.

En Espagne on mange beaucoup de viande de porc, mais je recommande celle-ci en particulier car elle est délicieuse!

In Spain a lot of pig's meat is eaten, but this one in particular I really recommend, because it's so tasty!

Le moment le plus drôle qui nous est arrivé était dans un village, où l'on nous a servi un plat de tapas... d'escargots!

The funniest thing that happened to us in a village where we were served a tapa of...snails!

Oui, c'est exact, des escargots... nous n'avions aucune idée de la manière de les manger!

Yes, indeed, snails... we didn't have any idea of how to eat them!

Anne, qui est bien plus courageuse que moi, a essayé, mais sans succès.

Anne, who is much braver than I am, tried... but without good results.

Cela était un peu trop pour notre routine culinaire, alors nous n'avons pas mangé les escargots.

That was too much for our nourish routines, so we didn't eat the snails.

L'Espagne est un pays rempli de nourriture délicieuse, de plats étranges... mais par-dessus tout cela est drôle si vous les découvrez avec vos amis ou votre famille durant les prochaines vacances.

Spain is a country full of delicious food, weird food... but above all they are very

funny if you discover them with your friends or your family in your next holiday.

Je suis certaine qu'après avoir goûté ces plats et d'autres, vous aurez des milliers d'histoires à raconter lors de votre retour!

I'm sure that after tasting this and other dishes, you'll have a thousand of stories to tell when you 're back!

Tomber amoureuse à Venise

Falling in love in Venice

1) Maria et Sandro, un amour achevé

1) Maria and Sandro, an ended love

Après avoir pris un peu de temps après ma rupture avec Sandro, j'ai commencé à apprécier à nouveau la vie, et je suis même plus inspirée qu'auparavant!

After taking some time off dating after the break-up with Sandro, I started enjoying life again, and I'm even more inspired than before!

Après deux années de relation, alors que nous parlions même mariage, notre amour s'est estompé.

After two years of engagement, when we were even talking of getting married, our love went to the dogs.

Peut-être voulez-vous en connaître la raison. Je vais vous la dire tout de suite!

Perhaps you would like to know the reason. I'm telling you straight away!

2) Pourquoi nous avons rompu

2) Why we broke up

Ses parents étaient nos invités dans la maison dont je suis propriétaire à Venise, sur la lagune, où nous avons choisi de vivre après le mariage.

His parents were our guests in the house I own in Venice, on the lagoon, where we had chosen to live after the wedding.

Ils sont restés trois jours avec moi et ils ont passé Noël avec nous.

They had been with me for three days and they spent Christmas with us.

Ils sont partis le 2 janvier (Dieu merci!) et sont rentrés dans leur ville natale, Vérone.

They left on 2nd January (thank goodness!) and went back to their home town, Verona.

Tout a commencé avec la polémique entamée par sa mère Paola, qui insistait pour que le mariage soit célébré dans leur ville, où Sandro est né.

It all began with the argument started by his mother, Paola, who insisted on having the wedding celebrated in their town, where Sandro was born.

Son père en revanche n'a pas pris part à la polémique, il a plutôt essayé d'accrocher mon regard pour me faire comprendre qu'il ne partageait pas les demandes de sa femme, comme il allait me le confirmer juste après.

His dad didn't take part in the argument instead, he rather kept trying to catch my eye to make me understand that he did not share his wife's demands, as he confirmed to me shortly after that.

Je le garderai comme l'un de mes plus beaux souvenirs, car je sais qu'il était sincère et que à ce moment-là, lui aussi aurait volontiers ouvert la fenêtre et laissé sa femme prendre un bon petit bain dans les eaux de la lagune.

I will keep this one among my most beautiful memories, because I understood that he was sincere and that in that moment maybe he, too, would have opened the window and let his wife take a nice little bath in the freezing water of the lagoon.

En fait, cette polémique a mis fin à l'idylle amoureuse entre moi et Sandro, qui n'a pas pris mon parti (à cause peut-être de son amour excessif pour sa mère) et m'a même réprimandée pour avoir élevé la voix contre sa chère mère.

In fact, the argument interrupted the love idyll between me and Sandro, who didn't stand up for me (maybe due to too much love for his mother) and even reprimanded me for raising my voice with his dear mum.

Le jour suivant, lorsqu'il a accompagné ses parents à Vérone, j'avais déjà compris que notre rêve amoureux avait déjà disparu.

The following day, when he accompanied his parents to Verona, I had already understood that our love dream had vanished.

Je n'avais pas tort.

I wasn't wrong.

Peut-être manipulé par sa mère, il ne m'a pas appelée pendant trois jours et je ne pensais également pas le faire.

Maybe driven by his mother, he didn't call me for three days and I didn't even think of doing it.

Après une semaine, il m'a appelée pour me dire qu'il était peut-être mieux de mettre tous nos projets de côté, pour le bien de tout le monde.

After one week, he phoned to tell me that it was perhaps better to put all of our projects aside, for everybody's sake.

Mon monde s'écroulait et, entre la colère et la déception, je me suis enfermée dans la solitude, en me jurant que je ne m'engagerais plus jamais.

My world fell apart and I, between rage and disappointment, retired into my solitude, swearing to myself that I would never ever get engaged again!

L'amour entre nous était terminé... pour toujours!

The love between us was over... forever!

3) Une nouvelle rencontre

3) A new encounter

Marco marchait à côté de Claudia (sa sœur) et son fiancé (mon frère).

Marco was walking next to Claudia (his sister) and her fiancé (my brother).

Nous nous sommes dirigés vers le Pont du Rialto pour célébrer la remise de diplôme de Claudia (en Droit), et il nous a amené pour le déjeuner dans un restaurant où l'un de ses amis travaille.

We were heading for the Rialto Bridge in order to celebrate Claudia's graduation (in Law), and he took us to lunch in a restaurant where a friend of him works.

Lorsque nous sommes entrés, il a immédiatement pris place à côté de moi, en face des deux fiancés.

When we got in, he immediately took a seat next to me and in front of the two fiancées.

Il avait un bouquet de roses rouges et un cyclamen avec lui.

He had a bunch of red roses and one of cyclamens with him.

Sur la table, il a déposé les roses sur une carte de félicitations pour sa sœur et a dit juste après : "Et celle-là est pour toi".

At the table, he laid the roses on a greetings letter for his sister and said right

away: “And this one is for you”.

Après le déjeuner, nous nous sommes assis sur une table près de la rive pour prendre un café.

After lunch we sat at some small tables near the edge to have a coffee.

Entre-temps, l’attention principale était passée exclusivement sur moi, en parlant (mon frère d’abord) de l’échec de ma relation avec Sandro et ma colère contre tous les hommes.

Meanwhile, the general focus of attention had passed exclusively to me, speaking (my brother in the first place) about the failure of my relationship with Sandro and my anger towards all men.

Interpellée par cette question, j’ai saisi l’opportunité d’exprimer ma rage, mais sans exagérer – aussi pour ne pas causer d’embarras à Marco, qui me courtisait, et je l’avais compris au premier regard. Et, pour dire la vérité, j’en étais heureuse.

Feeling called into question, I took the chance to express my rage, but without exaggerating – also not to embarrass Marco, who was courting me, and I had understood that from the word go. And, to tell the truth, it really delighted me.

4) Un homme bon et sincère

4) A fine and sincere guy

Entre-temps le soir était tombé et les premières lumières étaient visibles sur la lagune, illuminant ce plan d’eau unique au monde, que seule la magnifique Venise peut offrir.

Meanwhile the evening had come and the first lights were visible on the lagoon, enlightening the unique in the world stretch of water, which only the beautiful Venice can offer.

Participer à cette vision donne un sentiment extrêmement émouvant, pas seulement pour les touristes, mais également pour tous les vénitiens qui vivent chaque jour dans la ville.

Being present at this sight is an extremely touching feeling, not only for tourists, but for all Venetians who live the city everyday, too.

C’était triste pour moi, en pensant à l’amour que je n’éprouvais plus et que je pensais avoir perdu pour toujours.

It was sad for me, thinking of the love I didn't feel anymore and I thought I had lost forever.

A ce moment-là, confuse mais heureuse, je suis rentrée à la maison.
At this point, confused but happy, I came back home.

Le jour suivant, quelqu'un a sonné à ma porte, je pensais que c'était mon voisin ou le postier, et qui ai-je trouvé à la place? Marco!

On the following day I heard someone ringing my doorbell, I thought it was my neighbour or the postman, and who did I find instead? Marco!

Il avait un bouquet de roses uniquement pour moi (bleues cette fois), il était même encore plus élégamment habillé que le jour d'avant et avait une coupe de cheveux différente (tenue par du gel à cheveux), une coupe très raffinée.

He had a bunch of roses just for me (blue ones this time) and he was dressed even more elegantly than the day before and had a different hairdo (straight with hair gel), a very refined one.

Ce geste m'a beaucoup émue, et je n'ai pas hésité à l'embrasser sincèrement sur la joue.

This gesture moved me so much, and I didn't hesitate to kiss him sincerely on the cheek.

5) Cette nuit-là au Lido

5) That night at the Lido

Une nouvelle amitié était née avec Marco et un soir elle nous a amenés (aidée par mon frère, ce petit gremlin, et sa très drôle Claudia) du côté du Lido de Venise, un endroit différent de la lagune, mais en faisant géographiquement partie.

A new friendship was born with Marco and one evening it pushed us (aided by my brother, the little rascal, and his super funny Claudia) toward the Lido of Venice, a different place from the lagoon, though geographically part of it.

Il s'agit de la partie non-touristique de Venise, à vrai dire celle dans laquelle la plupart des vénitiens vivent, avec des restaurants, des discothèques, des bars, des plages (en été), des magasins importants de mode.

It's the non-touristy Venice, that's to say the one where most of the Venetians

live, with restaurants, discos, bars, beach (in summer), shops of important fashion brands.

Cette nuit-là aussi, son charme et sa subtilité n'ont pas été reniées: il est venu avec une veste et une cravatte bleues foncées ainsi qu'avec deux roses rouges, une pour moi et une pour Claudia... Nous allions manger sous peu.

That night, too, his charm and subtlety were not denied: he turned up in a dark blue tie and jacket and with two red roses, one for me and one for Claudia... We would go to dinner in a while.

Pour dire la vérité, quelque chose me remuait déjà, et j'étais attirée par lui, mais je n'arrivais pas à trouver les mots pour exprimer ma joie, même si mes yeux me trahissaient et il le voyait.

As a matter of fact, something was moving me already, and I was attracted to him, but I couldn't find the words to express my joy, even though my eyes betrayed me and he noticed it.

En fait, alors que le deux amoureux étaient toujours assis à table, il m'a invitée sur la terrasse du restaurant en usant d'une excuse; alors que nous regardions le couché de soleil, il s'est tourné vers moi, a souri, et s'est ensuite baissé et m'a embrassée intensément.

In fact, while the two lovebirds were still sitting at the table, he invited me on to the restaurant's terrace with an excuse; as we were watching the sunset, he turned to me, smiled and then bent down and kissed me intensely.

Depuis ce jour, Marco est mon grand amour.

From that day, Marco has become my great love.

6) Une journée magique

6) A magical day

C'était le plus beau jour de ma vie!

That was the happiest day of my life!

En été, nous choisissons le Lido de Venise pour nos vacances car il représente un endroit particulier pour nous, où notre passion a fleuri et où nous avons fêté, où j'ai pleuré (cette fois par amour et bonheur plutôt que par déception), où nous avons diné et bu du champagne sur la plage après... jusqu'à aujourd'hui (nous

allons nous marier l'année prochaine), tout a été absolument magique!

In summer we chose the Venice Lido for our holidays, because it represents a special place for us, where our passion blossomed and where we celebrated, where I cried (this time with love and happiness rather than disappointment), where he dined and drank champagne on the beach, after which... until today (we are getting married next year) everything has been absolutely magical!

Un baiser à Florence

A kiss in Florence

J'y vais pour étudier l'art et je rencontre l'amour de ma vie!

I go there to study art and I find the love of my life!

1) Un voyage à Florence pour étudier l'art

1) A journey to Florence to study art

On dit que Paris est la ville de la romance et des amoureux, mais je ne suis pas complètement d'accord!

They say Paris is the city of romance and lovers, but I do not completely agree!

Moi, au contraire, j'ai trouvé le grand amour de ma vie à Florence.

I, instead, have found the true love of my life in Florence.

Je venais d'arriver en Italie dans le cadre de mes études en tant que restauratrice d'art; je devais passer une année d'étude dans cette ville et j'étais très excitée à l'idée de plonger dans une nouvelle langue et une nouvelle culture.

I had just arrived in Italy because of my studies as a fine arts restorer; I should have spent a whole college year in the city and I was very excited at the idea of plunging into a new language and culture.

En fait, je ne savais pas où cette expérience allait me mener, car c'était mon premier long séjour dans un pays étranger après avoir obtenu un diplôme à Melbourne.

I actually didn't know where this experience would take me, since it was my first long stay in a foreign country after earning a degree in Melbourne.

L'une de mes passions, à côté de l'art, est de chanter, et je voulais également profiter de cette opportunité pour mieux connaître ce noble art dans le pays de Verdi et de « Monsieur Volare ».

One of my passions, apart from art, is singing, and I wanted to take advantage of the opportunity to get to know this noble art better in Verdi's and "Mister

Volare's country, too.

Mon école organise souvent des concerts pour faire connaître l'opéra, spécialement l'opéra italien, qui s'intègre parfaitement au contexte artistique et architectural, car de nombreuses pièces ont été composées pour des églises et des écoles.

My school often organised concerts in order to make the opera known, especially the Italian one, which perfectly integrates itself with the artistic and monumental context, as many works were composed for churches and academies.

À mes yeux, c'était une excellente opportunité de rencontrer des personnes de mon âge.

To me, this was a great opportunity to meet some people of my age.

2) La rencontre!

2) The meeting

Dès que je suis arrivée à la gare de Santa Maria Novella, j'ai compris que quelqu'un allait devenir bientôt une part importante de ma vie.

As soon as I arrived at Santa Maria Novella railway station, I understood that someone would soon become an important part of my life.

La première chose que j'ai remarqué à propos de lui ce jour-là en face de l'école était sa longue taille, mais ce qui a attiré mon attention était ses long cheveux noirs et ses yeux foncés.

The first thing I noticed about him that day in front of the academy was that he was tall, but what really caught my attention were his long black mane [hair] and dark eyes.

J'ai maladroitement demandé si j'étais au bon endroit et il m'a assuré que oui, mais il m'a dit qu'il n'y avait pas de concert ce jour-là, à cause d'une grève contre le gouvernement qui coupait dans les dépenses de la culture.

I clumsily asked if I was in the right place and he assured me that I was, but he told me that the concert wouldn't take place that day, due to a strike against the government because of spending cuts to culture.

Pendant qu'il me parlait, il continuait de surfer sur son ordinateur.

While he talked to me, he kept surfing on his laptop.

Mais ce petit dialogue a été – pour chacun d’entre nous – un prétexte pour discuter, et plus tard j’ai découvert que j’avais pénétré dans un chouette groupe d’amis qui, comme moi, étudiait et aimait la musique classique;

But that short dialogue was - for us both - a pretext to chat, and later I found out I had entered a nice group of friends who, like me, studied and loved classical music;

en fait, un peu plus tard, un couple est d’abord arrivé, puis deux autres personnes, une fille avec un nez retroussé et des cheveux bruns, ainsi qu’un long et maigre garçon avec des cheveux courts.

in fact, after a while came first a couple, and then another two guys, a snub-nosed girl with brown hair and a tall, slim short-haired boy.

D’un seul coup, loin de ma solitude je me retrouvais avec un petit groupe d’amis très sympas.

At a stroke, from being alone I found myself with a small group of very nice friends.

Nous nous sommes dit au revoir après un moment, en nous promettant de nous revoir à nouveau le mardi suivant afin de finalement assister au concert.

We said goodbye to each other after a while, promising we would meet again on the following Tuesday to finally attend the concert.

Mais à ce moment-là je devais rentrer à la maison et commencer à planifier mes études.

But now I had to go back home and start planning my studies.

3) Mon tendre Roberto!

3) My sweet Roberto!

Un samedi matin, alors que j’attendais le bus qui allait m’amener de l’Ecole des Beaux-Arts à Rivoli, où j’habite, j’ai entendu quelqu’un crier mon nom: “Jenny! Jenny!”.

On a Saturday morning, while I was waiting for the bus which would take me from the academy of fine arts to Rivoli, where I lived, I heard someone calling my name: “Jenny! Jenny!”.

Je me suis retournée et j'ai vu le garçon mignon qui avait gentiment parlé avec moi et ses amis le mardi précédent, en face de l'École de musique.

I turned around and saw the handsome boy who had kindly spoken with me and his friends the previous Tuesday, in front of the music academy.

Il parlait à ses amis et en même temps mâchouillait des chips.

He was talking to his friends and chewing up a bag of chips in the meantime.

Je me suis nerveusement approchée de lui qui, sans trop d'hésitation, m'a invitée à partager son paquet de chips.

I nervously got closer to him who, without too much hesitation, invited me to share his bag of chips.

Pendant ce temps, ses amis nous ont quitté et nous nous sommes retrouvés seuls, alors nous avons décidé de nous balader dans le centre historique de Florence.

Meanwhile, his friends greeted us both and we found ourselves alone, so we decided to take a walk in the historical centre of Florence.

4) Tout cela à cause de Cupidon!

4) All because of Cupid!

Ce jour-là, nous avons eu notre première vraie conversation et à la fin, juste avant de rentrer à la maison, il m'a interrompue et m'a dit : "Bien, j'ai eu la chance de rencontrer une fille extraordinaire!"

On that day we finally had our first real conversation and in the end, when we were about to go back home, he interrupted me and said: "Well, I've had the opportunity to meet a wonderful girl!".

Immédiatement après cela, nous nous sommes dit au revoir à la manière traditionnelle italienne, une bise sur chaque joue.

Immediately after that we said goodbye in the traditional Italian way, with a kiss on both cheeks.

Je pensais que je ne le reverrais jamais, mais le jour parfait pour un concert au Palazzo Vecchio est arrivé.

I thought I wouldn't see him anymore, but one fine day the time came for a concert in Palazzo Vecchio.

C'est une magnifique résidence datant de la Renaissance, elle appartenait à la

famille Medici et est désormais l'hôtel de ville

That is a magnificent residence of the Renaissance, it belonged to the Medici family and is now the town council's seat.

Elle est absolument magnifique et tous les politiciens locaux s'y rendent chaque jour pour s'occuper des problèmes d'intérêt public.

It is absolutely fantastic and all local politicians go there almost every day to deal with issues of public interest.

Nous nous sommes rencontrés après le concert, car j'étais assise au premier rang et lui au dernier.

We met after the concert, as I was sitting in the first row and he in the last one.

A ce moment, il m'a demandé ce que j'avais prévu pour le reste de la journée.

At that point he asked me what I had planned for the rest of the day.

Lorsque je lui ai dit que j'étais sur le point d'aller déjeuner au centre-ville, il m'a demandé si je voulais manger avec lui.

When I told him that I was about to go to lunch in the city centre, he asked if I felt like having lunch with him.

“Oui, bien sûr!” lui ai-je répondu.

“Of course!” I answered.

Nous avons très bien mangé dans un restaurant rustique et, après être sortis de la trattoria, nous nous sommes baladés sur les rives de l'Arno, la rivière qui traverse cette ville enchantée et romantique.

We ate very well in a rustic restaurant and after getting out of the trattoria we took a walk on the banks of the Arno, the river which flows through this enchanting and romantic city.

La meilleure partie (inoubliable pour moi) s'est déroulée lorsque nous nous sommes arrêtés un moment sur le pont Vecchio et avons apprécié la vue sur la rivière.

The best part (unforgettable to me) was when we stopped on Ponte Vecchio for a while and appreciated the view on the river.

Ensuite, juste après, nous avons pris une photo ensemble avec le magnifique paysage florentin en arrière-plan.

Then, immediately afterwards, we took a photo together with the wonderful Florentine landscape in the background.

A la fin de cette extraordinaire journée, il m'a raccompagnée chez moi et, en me regardant dans les yeux, m'a dit au revoir avec un simple "Ciao" et une bise sur la joue.

At the end of this amazing day he accompanied me home and, looking in my eyes, he said goodbye with a simple "Ciao" and a kiss on the cheek.

La flèche de Cupidon avait frappé!

Cupid's arrow had struck!

5) Une journée inoubliable

5) An unforgettable day

Deux semaines plus tard, je suis allée à la fête de fin d'études d'un ami que j'avais rencontré à Florence, et devinez qui j'ai vu? Roberto!

A couple of weeks later I went to the graduation party of a friend I had met in Florence, and who did I meet? Roberto!

C'était un moment merveilleux, mais nous n'allions malheureusement pas nous revoir pour un petit bout de temps à cause des vacances de Noël (je rentrais pour un mois).

It was a wonderful moment, but we unfortunately wouldn't meet again for a while because of the Christmas holidays (I had to go back home for a month).

Je passais un mois avec ma famille, mais je revenais à Florence en janvier.

I spent one month with my family, but I had to go back to Florence in January.

Le jour de Noël, il m'a écrit un gentil courriel dans lequel il m'a dit m'aimer et que qu'il attendait mon retour à Florence.

On Christmas day, he wrote me a sweet email in which he said he loved me and was waiting for my return to Florence.

Je ne pensais plus beaucoup à lui (ou du moins j'essayais) mais ses mots m'ont touchée directement au cœur!

I didn't think about him anymore (or at least I tried not to) but his words had dug a deep furrow into my heart!

6) Le triomphe de l'amour!

6) *Love's triumph!*

Janvier est arrivé (c'était le jour suivant l'Épiphanie), il m'a accueillie à la gare de Florence et m'avait amené un cadeau.

January eventually came (it was the day after the Epiphany), he fetched me at Florence's railway station and he had brought a present.

Il s'agissait d'un carton en forme de sucrerie avec des chocolats à l'intérieur.

It was a big candy-shaped box with chocolates in it.

Ensuite nous avons décidé de dîner ensemble le soir même pour fêter nos retrouvailles.

We then agreed upon going to dinner together that same evening to celebrate our new encounter.

En fin de soirée, le moment de rentrer à la maison approchait, mais, auparavant, nous nous sommes assis sur un mur bas au bord de la rivière et avons à nouveau discuté pendant un long moment.

At the end of the evening the time to go home was approaching, but before that we sat on a low wall on the bank of the river and talked again for a long time.

Je portais une robe bleue et il m'a dit qu'elle était très belle.

I was wearing a blue dress and he told me it was very nice.

Je l'ai remercié et ensuite, sans hésitation, il s'est approché de moi et m'a embrassée sur la bouche.

I thanked him and then, without hesitating, he leant forward and kissed me on the lips.

Depuis ce jour, nous sommes restés ensemble pour le reste du semestre et notre relation dure toujours, même si nous vivons dans deux pays différents.

From that day on we have been together for the rest of the semester and our relationship still lasts, although we live in two different countries.

Nous pensons même nous marier, mais nous allons organiser le mariage après avoir choisi l'endroit où vivre – mon pays ou le sien?

We even think of getting married, but we will organise the wedding only after

choosing where to live – in my country or his?

A ce stade, qu'est-ce que je peux dire? Est-ce un rêve? Si c'est le cas, s'il vous plaît ne me réveillez pas!

At this point, what can I say? Is it a dream? If it is, please don't wake me up!

Les étranges magasins d'Espagne *The strange shops of Spain*

Je m'appelle Martha et j'ai quarante-deux ans.
My name is Martha and I'm forty-two years old.

Mon époux Stephen et moi-même vivons dans un petit village dans le centre de l'ouest américain.
My husband Stephen and I live in a small village in the mid west of the US.

Nous sommes mariés depuis vingt ans et nous avons deux enfants.
We have been married for twenty years and we have two children.

Notre fille, Sarah, a quatorze ans et notre fils, John, a neuf ans.
Our daughter, Sarah, is fourteen years old and our son, John, is nine years old.

Notre famille connaît l'amour, la joie et de très bons moments, spécialement durant nos voyages.
Our family has been blessed with love, happiness and very good moments, especially during our travels.

Nos enfants vont à l'école et je travaille à temps partiel dans une étude d'avocat.
Our kids still go to the school, and I work part-time at a law firm.

Mon mari a sa propre entreprise, un commerce de voitures, et il a des magasins dans plusieurs régions.
My husband has his own company, a car dealership with multiple branches in different counties.

Depuis que Sarah et John sont petits, Stephen et moi-même les avons habitués à voyager.
When Sarah and John were very little, Stephen and I already got them used to traveling.

Les voyages ont toujours été notre passion!
Travelling has always been our passion!

Avant d'avoir des enfants, nous avons voyagé au Vietnam, en Afrique du Sud, en Chine...
Before having children, we travelled to Vietnam, South Africa, China...

Les pays les plus exotiques étaient nos favoris.
The most exotic countries were our favourites.

Mais quand nous avons eu nos enfants, voyager est devenu plus dur, et nous avons commencé à choisir des destinations plus proches : Canada, Mexique et bien sûr l'Europe.
But when we had children, travelling became a little more complicated, and we started to choose closer destinations: Canada, Mexico, and, of course, Europe.

Il est très difficile de choisir quel pays visiter en Europe : tous ont beaucoup de lieux attractifs!
It's very difficult to decide which country to visit in Europe: all of them have a many attractive venues!

Nous avons voyagé en France et en Angleterre deux fois, mais Stephen voulait aller en Espagne et visiter ce pays, qui est pour les américains un peu mythique, mystérieux et a des particularités étranges, comme le flamenco ou la corrida.
We've travelled to France and United Kingdom a couple of times, but Stephen was willing to travel to Spain and go through this country, that is for the americans a bit mythical, mysterious and with very weird peculiarities, like flamenco or bullfights.

Alors, il y a deux ans nous avons décidé et planifié un grand voyage familial en Espagne, avec les enfants bien sûr, qui nous ont donné beaucoup d'idées sur ce qu'ils souhaitaient visiter.
So, two years ago we decided and we planned a big family journey to Spain, with the kids of course, who gave us a lot of ideas about what would they love to visit there.

Nous avons préparé le voyage pendant près de six mois, achetant les billets d'avion, les billets de train, les billets pour les activités dans les différentes villes.

We were planning the travel for almost six months, buying the plane tickets, train tickets, tickets for the attractions of the different cities.

Nous voulions tout très bien préparer et que rien ne se passe mal!

We wanted to plan everything very well so that nothing would go wrong!

Au début août nous nous sommes envolés vers Madrid, et après plus de douze heures sur différents vols nous étions enfin en Espagne!

In the first days of August we flew to Madrid, and after more than twelve hours of different flights we were finally in Spain!

Nous avons un mois entier devant nous pour découvrir ce pays fascinant avec une histoire millénaire.

We had an entire month in front of us to discover that fascinating country with a millennia of history.

La première chose que nous avons réalisée est que nous avons tout très bien préparé, mais sans penser qu'il ferait aussi chaud à Madrid.

The first thing we realised was that we had prepared everything very well, but without thinking that it was going to be so hot in Madrid.

Alors la première chose que nous avons faite était d'acheter de la crème solaire.

Therefore, the first thing we did was go shopping for sunscreen.

Et ainsi a débuté une aventure d'achat en Espagne.

And it was there where our adventure with shopping in Spain started.

L'Espagne et les Etats-Unis sont très différents en terme d'achat.

Spain and the United States are very different regarding shopping.

Dans notre pays, vous pouvez aller dans une pharmacie et tout acheter, des médicaments au shampoing.

In our country you can go to a pharmacy and buy everything, from medicines to shampoo.

Mais en Espagne, ça ne se passe pas comme cela.

But in Spain it is not like that.

Et les pharmacies... en général... ne vendent que des médicaments!
And, in the pharmacies... in general... they only sell medicines!

Il nous a fallu une matinée entière pour aller à une, deux, trois, un nombre incalculable de pharmacies avant de réaliser, et finalement une jeune fille nous a expliqué que nous devions aller dans une “droguería” pour acheter cela.
So, it nearly took a whole morning going to one, two, three, infinite pharmacies until we realised, and finally a girl explained to us, that we had to go to a “droguería” to buy that.

Plus tard, dans le dictionnaire, nous avons vu que “droguería” signifie “droguerie”.
Later, with the dictionary, we saw that “droguería” meant “drug store”.

Nous avons enfin trouvé et acheté une crème solaire.
We finally found one and bought our sunscreen.

Après quelques jours à Madrid, où nous avons visité le fabuleux Musée du Prado, parce que j’aime l’art, mais aussi le stade Santiago Bernabeu (parce que mon fils adore le football), nous sommes allés à Barcelone.
After a few days in Madrid, where we visited the marvellous Prado Museum, because I love Art, but also the Santiago Bernabeu Stadium (because my son is a huge fan of soccer), we went to Barcelona.

Barcelone est la deuxième ville d’Espagne et se trouve au bord de la Méditerranée, c’est une ville magnifique!
It’s the second biggest city in Spain and is located at the Mediterranean, it is a beautiful city!

L’une des choses que nous aimions le plus était un genre spécial de bar qui existe uniquement en Espagne (ou du moins je le pense): le chiringuito.
One of the things we loved most was a very special kind of bar that only exists in Spain (or so I think): the chiringuito.

Qu’est-ce que le chiringuito ?
What is a chiringuito?

C'est un bar qui se trouve en bord de mer, sur le sable, où vous pouvez prendre un café ou un cocktail durant l'après-midi, mais aussi une merveilleuse paella ou une bière.

It's a bar that is just in the beach, on the sand, where you can have from a coffee to a cocktail in the afternoon, but also a marvellous paella or a beer.

Ne pensez-vous pas que ces lieux tout-en-un sont géniaux?

Don't you think that all these all-in-one venues are great?

A Barcelone, nous avons fait plusieurs excursions vers les plages et la montagne de Montserrat, très proche de la ville, et pour les excursions, ma fille a eu l'excellente idée de préparer des sandwichs...

In Barcelona we made several excursions to the beach and the mountain of Montserrat, very close to the city, and for the excursions, my daughter had the great idea of making sandwiches...

Bien sûr, il y a à Barcelone des supermarchés comme dans le reste de l'Espagne, mais nous aimions découvrir des épiceries pour les aliments.

Of course, in Barcelona there are supermarkets like in the rest of Spain, but we loved to discover the special shops for the different groceries.

Par exemple, si vous voulez acheter de la viande en voyageant en Espagne, cherchez une "carnicería", il s'agit d'une boucherie.

For example, if you want to buy meat in your travel to Spain, search for a "carnicería", this is a meat shop.

De plus, il y a des "charcuterías", où les saucisses sont vendues.

Furthermore, there are "charcuterías" which is the place where sausages are sold.

Les fruits, mais aussi les légumes, peuvent être achetés dans une "frutería", en d'autres termes, dans un magasin de fruits.

The fruit, but also the vegetables, you will find them in the "frutería", in other words, the fruit shop.

Il y a aussi des "panaderías" pour le pain, des "pescaderías" pour les poissons...
And so there's "panaderías" for bread, "pescaderías" for fish...

Bien sûr, aux Etats-Unis il y a aussi ce genre de magasins.
Of course, in the States there's also these kind of shops.

La différence avec l'Espagne se situe dans les drôles de noms et dans la situation des ces magasins qui sont souvent groupés au "mercado" (marché) ou dans ses environs.

The difference with Spain are these funny names and that this shops are usually grouped in the "mercado" (market) or in the areas surrounding it.

C'est très drôle d'aller au mercado le matin, quand toutes les ménagères espagnoles y vont, et de bénéficier de conseils ou de recommandations. Elles sont très gentilles!

It is a lot of fun going to the mercado in the morning, when all the Spanish house keepers goes and enjoy the advice or recommendations. They are very nice!

Après Barcelone, nous avons décidé de visiter le nord de l'Espagne.

After Barcelona we decided to visit the north of Spain.

Nous avons passé deux jours à Saint-Jacques-de-Compostelle, le lieu où se trouve le tombeau de Saint Jacques.

We spent a couple of days at Santiago de Compostela, the place where the Path of Saint James ends.

Un lieu très spirituel.

A very spiritual city.

Il est très curieux qu'en Espagne, il y ait autant de types d'église avec plein de noms différents: cathédrale, basilique, ermitage...

What's strange is that there are so many different kinds of churches in Spain, with a plethora of names: Cathedrals, Basilicas, Hermitages....

Cela s'explique par la longue histoire chrétienne et la tradition que ce pays a acquises.

This is because of the long Christian history and tradition that the country has had.

Et de là, nous sommes allés dans un proche petit village des Asturies.
And from there, we went to a very close village in Asturias.

Tout était très verdoyant, vivant, plein de forêts et de vaches qui produisent l'un des meilleurs laits d'Europe.
Everything was very green, very alive, full of forests and cows, that produce some of the best milk in Europe.

Dans les Asturies, nous avons découvert une autre curiosité, la "sidrería".
In Asturias we discovered another venue very curious, the sidrería.

La sidrería est un bar dans lequel on sert uniquement du sidra (cidre), une boisson alcoolisée faite à partir de... pommes!
The sidrería is a bar where there's only sidra (cider), an alcoholic drink that is made from...apples!

C'est doux et très rafraîchissant, mais vous devez boire avec précaution, car la boisson contient de l'alcool.
It's sweet and very fresh, but you have to drink it with care, because it has alcohol.

Dans les sidrerías, il y a quelques tapas et quelque chose à manger, mais très peu varié, la chose principale est le sidra.
In the sidrerías there are some tapas and something to eat, but with very little variety, there the main thing is the sidra.

Depuis Oviedo, la principale ville des Asturies, nous avons pris l'avion vers le sud du pays, car nous ne voulions pas louper deux joyaux historiques et culturels de l'Espagne: Séville et Grenade.
From Oviedo, the main city in Asturias, we left by plane to the south of the country, because we didn't want to lose two historic and cultural jewels in Spain: Seville and Granada.

Dans ces deux villes andalouses, nous n'avons pas seulement découvert les lieux et les bâtiments les plus impressionnants, mais également quelques magasins et des endroits vraiment curieux.
In these two Andalusian cities we not only discovered the most impressive buildings and venues, but also some shops and really curious places.

Par exemple, à Séville, il y a quelques dizaines de magasins qui vendent uniquement des produits de flamenco, avec des robes, des chaussures, des “peinetas”, des “mantones”, des chapeaux pour homme, des vestes...

For example, in Seville, there were a few tens of shops that sold only flamenco apparel, with dresses, shoes, “peinetas”, “mantones”, hats for the men, jackets...

En bref, tout ce que l’on voit sur les danseurs de flamenco, mais il y a également des vêtements utilisés lors des “ferias”, une grande fête annuelle qui est célébrée dans beaucoup de villes andalouses.

To sum it up, everything we see on flamenco’s dancers, but it’s also clothes that are used in the “ferias”, a big annual party that is celebrated in many andalusian cities.

Notre visite de magnifiques lieux était une belle expérience, mais découvrir ces endroits où l’on vend uniquement un type de produit ou une chose, et leurs noms, était vraiment drôle.

Our experience in Spain discovering wonderful places was great, but discovering these venues where they only sell one kind of product or stuff, and their names, was very funny!

Nous avons bien appris l’espagnol durant notre mois en Espagne grâce à ces découvertes, et j’espère que vous aussi avez appris au travers de notre histoire.

We learned a lot of Spanish during our month in Spain thanks to these discoveries, and I hope you too have learned with our story.

Anna et moi

Anna and I

Voyage en Italie, où j'ai rencontré la fille de mes rêves.

Journey to Italy, where I met the girl of my dreams

1) Un pays extraordinaire!

1) An extraordinary country!

Patrie par excellence de l'art classique, des marques de mode les plus recherchées, de beaucoup de nourriture et pays de l'amour, l'Italie est une destination de rêve pour quiconque planifie un tour en Europe.

Home to the greatest classical art, the most desired fashion brands, lots of food, and land of love, Italy is a dream destination for anybody who is planning a European tour.

Dotée d'innombrables ruines anciennes, de bâtiments gothiques, de temples byzantins et de châteaux médiévaux, l'Italie rend hommage à des périodes historiques importantes comme l'Empire romain ou la Renaissance.

Endowed with innumerable ancient ruins, gothic buildings, byzantine temples and medieval castles, Italy pays homage to significant historical periods like the Roman Empire and the Renaissance.

En ce qui concerne la cuisine italienne, qui est appréciée tout autour du globe, des vraies pizzas jusqu'aux délicieux desserts, vous ne pouvez que vous en délecter.

When it comes to Italian cuisine, which is much-loved all around the world, from real pizza to tasty desserts, there is nothing you can do but luxuriate in it.

Je viens juste de passer du temps en Italie (le mois d'août), durant lequel j'ai eu l'opportunité de visiter les villes d'art les plus importantes, notamment Rome et Naples.

Italy is where I have just spent a period of time (the whole month of August), during which I had the opportunity to visit the most important arts cities,

including Rome and Naples.

2) Mon expérience personnelle

2) My personal experience

Mon récit relève de deux facteurs importants: l'admiration pour cette fabuleuse nation et ses beautés, pas seulement naturelles, mais également du point de vue de ses habitantes.

My account is dictated by two main factors: the admiration for this fabulous nation and its beauties, not only the natural ones, but also from the point of view of female inhabitants.

En fait, lorsque je suis arrivé à l'aéroport international de Fiumicino, en prenant le train de liaison vers Roma Termini (la gare centrale), j'ai pu admirer beaucoup de filles magnifiques – je n'en avais jamais vu autant en même temps.

In fact, when I arrived at Fiumicino international airport, while taking the shuttle train that took me to Roma Termini (the central station), I was able to admire many beautiful girls - I had never seen so many at once.

En relation avec cela, je vais vous parler de ma seule et plus noble conquête, que je fréquente, et de laquelle, pour dire la vérité, je suis follement amoureux.

With regard to this, I'll tell you about my only and great conquest, who I am still dating, and with whom, to tell the truth, I am madly in love.

Rome est la capitale de l'Italie et offre une histoire millénaire.

Rome is Italy's capital city and offers a millennial history.

L'attraction la plus importante, en dehors du légendaire Colisée ou des sites archéologiques, est la Basilique Saint-Pierre.

The most important attraction to see, apart from the legendary Coliseum or the archaeological sites, is Saint Peter's Cupola.

3) Anna arrive maintenant!

3) Here comes Anna!

C'est là que j'ai rencontré la fille dont je vous ai parlé.

Here is where I met the girl I have told you about.

Son nom est Anna et elle habite à Naples, dans le sud du pays – un endroit fantastique, comme nous le verrons.

Her name is Anna and she lives in Naples, in the South of the country – a fantastic place, as we will see.

Ce jour-là il pleuvait, et elle m'a gentiment offert une place sous son parapluie, devant la billetterie où vous pouvez acheter les billets pour visiter le sommet de la Basilique.

It was raining that day, and she kindly offered me a lift under her umbrella, up to the ticket office where you can buy the ticket to visit the Cupola from the top of it.

L'attente pour l'entrée (qui se déroule par groupes) nous a permis de rester l'un à côté de l'autre un bon bout de temps, suffisamment pour nous renseigner sur nos prénoms et nos origines.

The wait for the admission (which occurs in groups) let us stay near each other for a long time, enough to inform ourselves about our names and places of origin.

Une fois arrivés au sommet (non sans effort dû aux nombreuses marches pentues et étroites), nous nous sommes retrouvés à admirer la ville éternelle et avons pris de magnifiques photos en souvenir.

Once we got to the top (not without an exertion because of the lots of sloping and narrow steps) we found ourselves admiring the eternal city and taking beautiful souvenir photos.

S'en est suivie une rencontre en soirée, nous avons diné dans un petit restaurant avec un menu pour touristes et ensuite nous sommes allés nous promener sur les rives du Tibre, qui a toujours coupé la ville en deux.

The result was that we met in the evening, had dinner in small restaurant with a menu for tourists and then took a walk on the banks of the river Tevere, which has always cut the city into two.

En se disant au revoir, nous avons décidé de nous rencontrer dans sa ville natale (Naples), vue que mon programme incluait une visite dans les proches et célèbres Sorrento et Capri.

Saying goodbye, we decided to meet in her hometown (Naples), as my programme included a visit to the near and well known Sorrento and Capri.

J'allais rejoindre sa ville deux jours plus tard, alors qu'elle rentrait déjà le lendemain en matinée.

I would reach her city two days later, while she would already come back home the following morning.

Cette nuit-là, je suis resté éveillé et ne pouvais rien faire d'autre que de penser à son nez si mignon, ses boucles noires et son sourire grisant.

That night I lay awake and I did nothing but thinking of her, her cute nose, her dark curls and her heady smile.

4) Ma magnifique Naples!

4) My beautiful Naples!

Après avoir savouré une “vraie” pizza à Naples, où il est possible de passer une journée entière à visiter toutes sortes d'endroits, parmi les monuments, les châteaux, les églises, les musées et les deux rues principales (nommées Decumani maggiore et inferiore) –que nous avons évidemment parcourues ensemble-, mes yeux étaient complètement recouverts de jambon.

After savouring a “proper” pizza in her Naples, where it is possible to spend a whole day visiting every sort of place, amongst monuments, castles, churches, museums and the two main streets (called upper and lower decumano)- which is something we obviously did together -, my eyes were completely covered in ham.

C'est ce que les gens disent à Naples lorsque quelqu'un est si heureux qu'il ne voit que bien-être et joie.

That is what they say in Naples when someone is so happy that he can only see well-being and glee.

Alors je n'ai que pu lui demander si elle souhaitait m'accompagner dans ma visite planifiée de Sorrento et Capri le lendemain.

So I couldn't help asking her if she felt like accompanying me in my planned visit to Sorrento and Capri the following day.

En vérité, je n'accordais plus vraiment d'importance à cette visite après avoir rencontré Anna.

As a matter of fact, I didn't care much about it after I had met Anna.

Elle a accepté cette requête, un peu hésitante bien sûr, pas à cause de ma proposition, mais plutôt à cause des délais assez courts et un peu d'embarras – ce qu'elle m'a avoué avoir ressenti un peu plus tard-

At my question, a bit hesitating, of course not because of my proposal, but rather due to the tight schedule and a little embarrassment – which she later admitted to have felt - she accepted.

5) Je t'aime, Anna!
5) *I love you, Anna!*

A ce stade, je pourrais continuer à parler comme un touriste, mais je ne le ferai pas – je ne vous parlerai pas des beautés naturelles que j'ai vues dans ces deux endroits. A la place, je vais vous raconter comment cela s'est terminé.

At this point, I could keep on talking like a tourist, but I won't – I won't tell you about the natural beauties I saw in these two marvellous places. Instead, I want to let you now how it all ended.

Chaque visite dure une journée; la première destination (Sorrento) peut être atteinte en une heure avec un petit train nommé "circumvesuviana" parce qu'il suit précisément un chemin semi-circulaire autour du célèbre volcan.

Both tours last one day; the first destination (Sorrento) can be reached in about an hour with a small train called "circumvesuviana" exactly because it follows a semicircular path around the well-known volcano.

Ce village est un petit joyau grâce à ses beautés naturelles (mer et montagnes), sa nourriture et sa qualité de vie.

It is a town that represents a small jewel because of its natural beauties (sea and mountains), food and standard of living.

On peut, au contraire, atteindre Capri avec un hydravion ou un ferry.

Capri, on the other hand, is reachable by hydroplane or ferry.

Nous avons opté pour le second, car c'est plus lent et plus pittoresque.

We opted for the second, as it is slower and more scenic.

Là, sur le pont – ouvert (car la chaleur était étouffante) – entre un commentaire, une description du golf et une sucrerie, nous avons laissé un baiser s'échapper,

qui n'est désormais pas juste un événement particulier pour nous, mais notre plus beau souvenir.

Here, on the deck – in the open then (because it was sizzling hot) – between a comment, a description of the gulf and a candy, we let a little kiss slip, which now isn't just a particular occasion to us, but represents our most beautiful memory.

D'autant qu'elle vient me voir dans la ville où j'habite (Madrid) dans quelques jours et je piétine d'impatience de la revoir afin de lui dire en face ce que je lui ai dit chaque jour par courriel pendant nos trois mois de séparation : Te amo! (Je t'aime!).

So much so that she is coming to visit me in my home town (Madrid) in a few days and I can't wait to see her again and to tell her face-to-face what I have been telling her everyday via e-mail during our three months of separation, that is: Te amo! (I love you!)

6) Attirance fatale!

6) *Fatal attraction!*

La ville de Naples, que je ne connaissais pas et que j'ai aussi appris à aimer plus tard (en octobre), m'a permis d'apprendre beaucoup sur le plan culturel, mais également social et humain.

The city of Naples, which I didn't know and which I have also learnt to appreciate later (in October), has made me learn a lot from the cultural point of view, but also from the social and human ones.

En entendant (de la bouche d'Anna) des histoires particulières, parfois avec des implications tragi-comiques – typiques de la culture grecque enracinée, où la vie de tous les jours se compose de bonheur, joie et tracas – j'ai découvert une ville qui n'a pas d'équivalent dans le monde.

Hearing (from Anna) peculiar stories, sometimes with tragicomic implications - typical of a well-rooted Greek culture, where everyday life combines itself with well-being, glee and bothers – I have discovered a city that has no parallel in the world.

Beaucoup, en la jugeant et en la décrivant, disent qu'elle est similaire à mon Espagne, et c'est peut-être vrai; qu'elle ressemble aux pays d'Amérique du Sud, et cela est peut-être vrai aussi.

Many, in judging and describing it, say it's similar to my Spain, and that's maybe true; that it looks like the countries in South America, and this may also be true.

Peut-être parce que je vois trouble à cause de mon Anna, mais je pense que cette ville vous fait vous sentir vraiment libre et vous fait aimer la vie;
It may be because I see double because of my Anna, but I think that it is a city that makes you feel truly free and love life;

j'ai en effet compris que l'amour – pas seulement celui que je porte à Anna au fond de moi – vit ici, dans une ville où la vie est souvent décrite par erreur comme rude et paresseuse, malgré le fait que tout soit magnifique et doive être apprécié, grâce également à ses gens merveilleux.

I have actually understood that love – and not only the one for Anna I bring inside myself – lives here, in a city where life, in spite of everything, is beautiful and has to be appreciated, also thanks to these wonderful people, often erroneously described as rude and lazy.

Si vous envisagez d'organiser un voyage en Italie et que vous voulez visiter les villes d'art, il n'y pas d'hésitation à avoir: Rome est magnifique, digne d'être arpentée et admirée, elle le mérite;

If you are planning to organise a journey to Italy and you want to visit arts cities, there are no doubts: Rome is beautiful, worth discovering and admiring, so it really deserves it;

mais pour découvrir un nouveau monde, ses beautés et pour réaliser l'un de vos rêves d'enfance (comme moi!), allez à Naples et vous trouverez ce qui vous a manqué et ce que vous avez toujours recherché.

but to discover a new world, its beauties and to realise one of your childhood dreams (just like I did!), go to Naples and you will find what you miss and always have been looking for.

Test your gained knowledge and build your confidence by reading the French texts without Parallel Text on the next pages...

Polyglot Planet Recommends:

Other similar books:

Learn French - Bilingual Book The Life of Cleopatra (French - English), from Bilinguals

Learn French - Bilingual Book (French - English) The Adventures of Julius Caesar, from Bilinguals

Learn French - Bilingual Book Vercingetorix vs Caesar - The Battle of Gaul, from Bilinguals (French - English)

Other Books part of the Learn French Parallel Text Series:

Learn French - Parallel Text Easy Stories

Learn French II: Parallel Text Easy Stories (English - French)

Learn French III: Parallel Text Short Stories (Intermediate Level)

Learn French IV: Parallel Text Easy Stories

Business French - Parallel Text Short Stories

FRENCH

Les Etats-Unis... “en roulant”

Je m'appelle Susana et j'ai vingt-huit ans. J'habite dans une ville de Catalogne, Gérone. C'est au nord de Barcelone, à juste une heure de voiture. C'est l'une des villes les plus magnifiques, paisibles et vieilles de Catalogne. Si vous avez la chance de la visiter, n'oubliez pas le centre-ville: on croirait toujours vivre au Moyen Âge!

J'aime voyager, mais j'ai ma propre entreprise, je ne peux pas fréquemment voyager. C'est dommage, mais je dois toujours me concentrer sur mon entreprise. En fait, il s'agit d'un petit commerce familial: un restaurant. Le restaurant a été ouvert par mes grands-parents il y a plus de soixante ans, incroyable n'est-ce pas? Cependant, j'ai été chanceuse l'année dernière et j'ai pu fermer le restaurant quelques jours après l'été.

Enfin j'allais avoir mes vacances bien méritées! Mais avec tant de destinations intéressantes et incroyables... Où aller? L'un de mes rêves était de parcourir l'“Ouest Sauvage” en Amérique. Quand j'étais petite fille, mes grands-parents s'occupaient de moi au restaurant et me mettaient des films de Western à la télévision après le déjeuner. Je les regardais tous et y prenais beaucoup de plaisir tout en faisant mes devoirs scolaires ou en prenant une collation... C'est pourquoi j'ai décidé d'aller dans l'ouest des Etats-Unis. J'avais beaucoup d'amis qui étaient déjà allés là-bas et j'étais jalouse de toutes leurs histoires, mais leurs conseils m'ont été très utiles. Ma meilleure amie Marta pouvait aussi y aller avec moi. Elle est enseignante et c'était un miracle que nous ayons des vacances au même moment de l'année!

Grâce à l'internet, il est vraiment facile aujourd'hui de préparer un voyage vers l'ouest des Etats-Unis. Si vous parlez espagnol, il y a quelques sites internet qui sont très utiles pour préparer des voyages, mon préféré est losviajeros. Pourquoi est-ce que je l'aime tant? Parce que c'est un forum où les voyageurs qui ont visité les destinations partagent leur expérience, laissent des commentaires, donnent leurs opinions, leurs astuces et leurs conseils... C'est très utile.

J'ai préparé le voyage et ai tout réservé pendant une semaine entière: les hôtels,

les motels et bien sûr les vols. Je n'aime pas conduire et mon amie Marta non plus, alors j'ai essayé de réserver des billets de train, de bus et d'autres moyens de transport pour voyager d'un site à l'autre... C'était vraiment difficile! Ensuite j'ai lu sur un forum que... la meilleure manière de se déplacer aux Etats-Unis est la voiture! A ce moment-là notre voyage semblait tomber à l'eau. Marta et moi-même étions de terribles conductrices. Que devons-nous faire? Marta a dit que ce n'était absolument pas un problème. Elle était sûre qu'ensemble nous pouvions même nous amuser en conduisant une voiture. Mais, juste au cas où, nous nous sommes entraînées quelques jours avant notre voyage. Nous voulions que rien ne se passe mal!

Lorsque nous sommes arrivées aux Etats-Unis, nous avons d'abord retiré notre voiture de location. Nous avons une voiture rien que pour nous deux! Nous étions heureuses, nerveuses et excitées! Il nous semblait que le vol de treize heures en avait duré deux. Nous avons des milliers de kilomètres devant nous et nous voulions commencer le plus rapidement possible! Lorsque nous sommes arrivées au bureau de location de voiture, nous avons presque défailli. Il y avait une immense file de personnes et nous avons été averties que cela prendrait au moins une heure pour retirer notre voiture. C'était très ennuyeux. Pourquoi y'avait-il autant de personnes qui louaient une voiture? En Espagne, ce n'est pas vraiment ordinaire de louer une voiture en voyage. Nous le faisons parfois lorsque nous voyageons sur une île par exemple. Mais pour le reste des endroits, il y a beaucoup de trains et de bus qui vous amènent où vous le voulez.

Nous avons vite compris pourquoi tant de personnes veulent une voiture, les Etats-Unis sont gigantesques! Et à notre surprise, il n'y avait pas de système de transport public avec la même fréquence et la même diversité qu'en Espagne. Voilà pourquoi vous avez besoin d'une voiture pour vous déplacer dans le pays, ou au moins c'est mieux d'en avoir une: vous pouvez voyager plus vite et plus confortablement, où que vous alliez.

Enfin, nous avons atteint le guichet. Mon amie Marta parle très bien anglais et nous nous sommes parfaitement comprises avec la fille qui était au guichet. En quelques minutes, nous avons les clés de notre voiture. Nous avons réservé une petite voiture, suffisante pour nous deux... mais quelle stupéfaction! Nous avons reçu une énorme SUV rouge! Nous pensions que c'était une erreur, mais en fait nous avons tort. La fille du guichet nous avait averties qu'il n'y avait plus de petites voitures à disposition et qu'ils avaient dû nous donner cette voiture géante. Vous savez... les problèmes de compréhension. Nous avons presque dû

« grimper » pour monter dans la voiture. Une fois à l'intérieur, nous avons regardé avec émerveillement toutes les options que la voiture avait: GPS, radio, radio satellite et une caméra pour parquer! En Espagne, une voiture comme celle-là aurait été un vrai luxe, nos voitures n'ont d'habitude pas tous ces « extras ».

Marta a démarré la voiture et... juste une seconde, où est l'embrayage? Et la boîte de vitesses? Nous ne pouvions pas rouler! C'était notre première surprise... Aux Etats-Unis, presque toutes les voitures sont automatiques! En Espagne, c'est juste le contraire! Malgré cela, je dois admettre... que c'est bien plus confortable de conduire une voiture de « style américain » et ces facilités me manquent. Après ces quelques moments de confusion, nous avons pris la route.

Nous avons atterri à Los Angeles et notre première destination était la plage, nous voulions passer la nuit à Santa Barbara.

es surprises n'ont pas arrêté: les routes étaient si énormes! Avoir plus de quatre ou cinq voies est normal pour des autoroutes aux Etats-Unis, alors que nous avons juste deux voies en Espagne, parfois trois. Après ces premiers instants plutôt drôles, nous nous sommes perdues quelques fois et sommes finalement arrivées à Santa Barbara. Nous avons passé quelques jours merveilleux là, mais avons dû bientôt partir car nous voulions passer quelques nuits à Las Vegas.

Quand nous sommes parties, nous avons conduit sans vraiment bien nous renseigner, sur une route avec moins de circulation. Sur certains panneaux d'indication, il y avait quelque chose en lien avec les dollars... Peut-être était-ce une route à péage? Nous n'avions aucune idée. Un peu plus tard, nous sommes arrivées dans un coin avec beaucoup plus de circulation. Quelques mois plus tard, une amende est arrivée à la maison: nous avons passé le poste de péage sans le savoir! C'est parce qu'en Espagne, tous les postes de péage ont des barrières, mais là, il n'y avait pas de barrière et nous n'étions pas au courant de ce que nous devions payer.

Il y a eu seulement peu de « petites mésaventures » aux Etats-Unis, un pays que nous avons finalement aimé traverser en roulant. Il y a une dernière chose que je dois vous dire, vous allez sûrement beaucoup rire. La première fois que nous voulions chercher de l'essence, nous n'avons presque pas réussi. La pompe à essence était si compliquée, nous ne comprenions pas. Finalement, une femme âgée (presque quatre-vingts ans!) et très gentille nous a aidées, les jeunettes, à

« comprendre » toute cette technologie! Malgré tout cela, nous referons un voyage au Etats-Unis et nous attendons d'avoir à nouveau des vacances pour poursuivre notre découverte de ce pas magnifique en voiture.

Une aventure à La Tomatina

Je m'appelle Sean et j'ai 21 ans. Je viens de New York, mais je vis depuis six mois à Barcelone, en Espagne. J'étudie la littérature espagnole et j'ai la chance de pouvoir vivre cette expérience en Espagne

Mais parfois... des choses drôles et folles se passent, comme celle que je vais vous raconter aujourd'hui.

Je suis arrivé en Espagne au mois de mars et depuis, je vis avec des garçons et des filles sympas, partageant avec eux un magnifique appartement au centre-ville. C'est génial de pouvoir vivre au centre d'une ville aussi belle. Tout est très proche, même l'Université. Nous sommes quatre colocataires.

Sara vient de Séville, elle a vingt-six ans et étudie l'architecture. José est de Barcelone, il a vingt ans, étudie l'ingénierie et se passionne pour le football. Et enfin Andrea, une fille du sud de la France. Ses parents sont espagnols, elle étudie le marketing et danse également le flamenco. Ne pensez-vous pas qu'ils sont incroyables? Nous nous entendons tous bien et vivre avec eux est facile.

Connaissez-vous Barcelone? C'est l'une des plus grandes villes d'Espagne, située dans la partie nord du pays. C'est une ville au bord de la mer, elle a donc tous les avantages d'une grande ville (discothèques, grandes universités, magasins, restaurants, musées), mais également les avantages d'une ville espagnole proche de la mer (beau temps, la mer, des centaines de merveilleuses plages). Barcelone est également entourée de montagnes tout autour d'elle et elle est très proche des Pyrénées, les montagnes les plus hautes d'Espagne, où vous pouvez skier tout l'hiver et une partie du printemps.

Ne pensez-vous pas que c'est un endroit où il fait bon vivre? Le printemps a passé très vite à Barcelone. J'étais très occupé à étudier et je jouais au football tous les soirs avec José et son équipe. En Espagne, le semestre finit en juin. J'ai passé toutes mes matières avec de très bonnes notes. Maintenant, j'ai tout l'été devant moi, plein de projets, proche de la mer et beaucoup d'amis avec lesquels m'amuser.

De plus, durant l'été en Espagne, j'ai entendu dire qu'il y a plein de fêtes traditionnelles et populaires dans chaque village, mais la plupart me paraissaient bizarres et je ne le comprenais pas bien. Mon ami José m'a appelé un jour en juin et m'a invité à une fête à Valence qui se tenait en août. Il m'a dit que ce serait la plus grande fête à laquelle j'ai participé dans ma vie et que je ne devais pas la louper. Et je lui ai demandé: pourquoi cette fête est-elle aussi spectaculaire? Et... il ne m'a rien dit! Juste que c'était une surprise et qu'il me dirait seulement le nom de la fête. La fête s'appelait... la Tomatina.

Bien sûr, de nos jours il y a des nombreux sites internet et endroits où je peux recevoir des informations sur la mystérieuse "Tomatina", mais mon ami m'a fait promettre de ne pas faire de recherche. José a acheté deux billets de bus et les a amenés à la maison. C'est comme ça que j'ai appris que le village qui organisait la fête s'appelait Buñol. Je savais enfin quelque chose sur cette mystérieuse fête d'été à laquelle j'allais assister. Mais Buñol était un tout petit village au centre de la région de Valence. Quel genre de "grande" fête pouvait se dérouler dans un si petit endroit? Le mystère continuait.

Une semaine avant la fête, Sara, ma colocataire, m'a expliqué ce que "Tomatina" signifie. "Tomatina" est comme une sorte de petite tomate. Quel genre de fête était-ce donc? Une fête pour trouver la plus petite tomate du monde? Quel chenil! Comme vous l'imaginez, à ce moment-là je voulais fêter, mais en même temps je pensais... Où diable est-ce que je vais?

Le jour de la "Tomatina" nous nous sommes levés tôt... à trois heures du matin! Nous avons rapidement pris un petit-déjeuner et nous nous sommes pressés vers la station du bus. Il y avait beaucoup de jeunes étudiants comme nous, des centaines et des centaines, attendant les bus pour Buñol. Nous nous sommes assis pour attendre notre bus et j'ai pu parler avec une fille française. Elle s'appelait Anne et m'a dit que la Tomatina était la meilleure fête qu'elle ait vécue dans sa vie. Et cette année... était la troisième d'affilée qu'elle voyageait jusqu'à Buñol pour assister à la Tomatina!

J'ai parlé un long moment avec Anne. Elle ne parlait pas espagnol et son anglais était bizarre – elle avait un drôle d'accent français en parlant anglais – mais elle était très sympa. Et elle était une magnifique blonde, avec une peau très blanche et des yeux verts. Nous avons dû cependant arrêter de discuter car son bus était le numéro quinze et le mien le numéro huit. Dommage, pas vrai?

Le bus en lui-même était déjà une grande fête. Il était plein de jeunes gens qui voulaient fêter. Tout le monde chantait des chansons (en espagnol, je n'ai pas très bien compris, elles étaient difficiles) et buvait de la sangria pour lutter contre la chaleur du jour. Mais le voyage a été si long! Nous avons eu besoin de plus de 5 heures pour arriver à la fameuse Tomatina!

Enfin, nous sommes arrivés à Buñol. Il y avait des milliers de personnes! Chacun était très joyeux et beaucoup portaient des masques de plongée, des costumes de bain, des sandales, des chapeaux imperméables... A quoi servaient ces choses? Petit à petit, nous avons marché jusqu'à atteindre le centre du village. Il était quasiment rempli de gens. Soudainement, la musique a commencé et les gens tout autour de nous ont dansé. Etait-ce la Tomatina? Cela ne me semblait pas si spectaculaire...

J'ai réalisé que la musique provenait de grands camions. Sur ces grands camions, des personnes lançaient des choses sur les gens dans la rue. Qu'est-ce que c'était? Quelque chose de rouge et rond... cela paraissait être... des tomates! A ce moment, j'ai commencé à beaucoup rire. Mon ami José m'a dit: alors, qu'en penses-tu? Je ne pouvais pas être plus heureux!

C'était complètement fou, imaginez: des milliers de personnes qui riaient, sautaient, dansaient et se lançaient des tomates les uns sur les autres! Petit à petit, tout est devenu rouge et tout le monde s'amusait beaucoup. La Tomatina a commencé très tôt et a duré toute la matinée! A la fin, j'étais couvert de tomates de la tête aux pieds, j'étais rouge comme si j'étais moi-même une tomate! Même si vous ne le croyez pas, c'est vrai.

Savez-vous le meilleur? Quand tout était terminé, les personnes sont restées dans les rues, la musique ne s'est pas arrêtée et la fête a continué! C'est pourquoi nous sommes restés là toute la journée, nous avons mangé un plat typique de Valence, la paella, et nous avons bu une boisson typique, la sangria. Après le déjeuner, nous avons décidé de nous balader dans le village. Lorsque nous sommes arrivés sur la place centrale, la dernière surprise de la journée est arrivée... Anne était là! Nous nous sommes approchés d'elle et elle nous a présentés à ses amis.

A ce moment, la danse de la fête a commencé et nous avons tous dansé ensemble en continuant à discuter. Nous nous sommes beaucoup amusés et je pense que c'était le début d'une belle amitié...

Désormais, Anne et moi allos ensemble à chaque fête et je pense que je vais

bientôt l'inviter à aller au cinéma... Si tout va bien, la Tomatina sera désormais plus qu'une grande fête, ce sera un endroit où trouver l'amour. Qui sait?

Aventure culinaire en Espagne

Etes-vous déjà allés en Espagne? C'est un pays merveilleux. Mon nom est Sarah Jones et j'ai trente-trois ans. Je vis depuis deux ans à Londres, mais j'ai eu la chance d'étudier pendant deux ans en Espagne. Je travaille pour une grande banque anglaise et j'ai étudié l'économie à l'Université.

Je suis mariée mais je n'ai pas encore d'enfants. Mon mari s'appelle Marcos Sánchez, et je l'ai rencontré, comme vous pouvez l'imaginer par son nom, en Espagne. J'avais 20 ans et j'avais tout l'été devant moi avant de commencer mon premier cours d'économie en Espagne. Alors j'ai décidé de passer avec ma meilleure amie Anne notre dernier été ensemble dans mon nouveau pays.

Ma meilleure amie Anne voulait partir étudier en Australie cette année-là, alors nous serions à l'autre bout du monde l'une de l'autre. Anne étudiait la médecine. Elle est maintenant un excellent docteur travaillant aux Etats-Unis. Durant l'été, il fait chaud presque partout en Espagne, alors on peut aller à la plage ou à la piscine, sortir, danser dans des discothèques... En d'autres termes: c'est une destination idéale de voyage pour deux meilleures amies. De plus, les hôtels, auberges et appartements ne sont pas chers en Espagne, et nous avons travaillé pendant une année et mis de l'argent de côté pour pouvoir passer les vacances ensemble.

Nous avons planifié de voyager trois mois en Espagne, sur ses côtes, dans ses montagnes, ses plus grandes villes, ses plus petits villages, ses fêtes... nous ne voulions rien louper! Dès notre arrivée, nous avons commencé à découvrir, à nous amuser et à apprécier. Nous avons atterri à Madrid, la capitale espagnole, où nous avons séjourné dans une petite auberge dans le centre, juste à côté du Musée du Prado. Si vous aimez l'art et que vous allez en Espagne, vous ne pouvez pas manquer le musée du Prado! Avec toutes ses toiles de Velazquez, El Greco... c'est impressionnant.

Après notre première balade dans un tel musée et dans les rues du centre-ville de Madrid, nous avons vraiment faim. Le moment était venu de tester, pour la première fois, ce qui nous avons toujours entendu comme étant délicieux : la

nourriture espagnole. Où devions-nous commencer? Comment seraient les vraies tapas? Et la paella? Tous les plats servis nous semblaient étranges, nous ne savions pas ce qu'il y avait à la carte, mais les menus nous semblaient tous délicieux, et les images des plats étaient alléchantes.

Nous avons choisi un restaurant avec beaucoup d'ambiance. Il y avait beaucoup de jeunes filles et garçons qui buvaient et mangeaient des « tapas », nous aimions l'atmosphère détendue. Il y avait des espagnols, mais également des touristes du monde entier. Anne et moi avons pris place et avons décidé de commander en premier deux pots de “*sangría*”, une boisson qui nous avait été recommandée.

Nous avons vraiment soif car il faisait chaud. La sangria est une boisson vraiment délicieuse, elle se compose de vin, de citron, de fruits frais, de cannelle, ... Dans chaque maison et chaque bar, les ingrédients et les proportions changent. Je pense que durant l'été, nous avons essayé plus de trois cents sangrias différentes... et toutes étaient excellentes! Je vous recommande ainsi de l'essayer si vous allez en Espagne. Mais la sangria a de l'alcool, soyez donc prudents. Le bon côté est qu'il y a beaucoup d'endroits qui la servent sans alcool, et elle est encore meilleure!

Nos premières tapas sont ensuite arrivées. En premier, quelque chose nommé croquetas. Je ne sais pas très bien comment expliquer ce que c'est. C'est un plat chaud, frit et qui est rempli de crème délicieuse avec du jambon, du fromage, de la viande. Il y a des milliers de variations! Après cela, les olives sont arrivées. L'huile d'olive provient des olives, mais en Espagne elles sont également mangées crûes avec de l'huile, du vinaigre, de l'ail et des épices.

Nous avons beaucoup aimé nos premières tapas. Mais notre voyage s'est poursuivi et nous avons continué à tester des plats de cuisine espagnole. L'un des plus surprenants pour nous fût la fameuse paella. Savez-vous ce qu'est la paella? Nous sommes arrivées à Valence, où nous avons séjourné dans un camping à côté de la mer. Nous avons loué une voiture pour nos vacances au bord de la mer, et nous sommes arrivées après deux heures de route, affamées, à la plage. Il y avait un “chiringuito”, qui est un bar de plage – très populaire en Espagne. Et la spécialité de la maison était la paella.

Alors Anne et moi-même n'avons pas plus attendu et avons commandé directement une paella pour deux. La paella est un plat de riz jaune cuit qui se

mange chaud. Le riz est vraiment bon, et il est normalement servi avec beaucoup de suppléments. Par exemple, des légumes ou du poulet, mais également des fruits de mer. Je n'avais jamais essayé certains d'entre eux, comme la chair de crabe. Vous pouvez aimer ou non la paella, mais si vous allez en Espagne, vous devez l'essayer.

Alors que nous goûtions petit à petit, manger en Espagne était parfois une aventure. Par exemple, un jour dans le nord de l'Espagne, nous avons commandé un plat de tapas qui s'appelait « callos »... Je ne sais pas comment expliquer ce que c'est, mais il s'agit d'une sorte de viande de porc que je n'aime pas du tout car c'était un peu... visqueux. Un autre jour dans la ville de Burgos, qui a une merveilleuse cathédrale, nous avons mangé de la morcilla, qui est une sorte de saucisse noire épicée, faite de sang de cochon.

Comme vous le voyez, en Espagne, les gens mangent des choses très différentes... et certaines sont étranges si vous venez de l'étranger! Quelque chose provenant du porc que nous adorions était le jambon Serrano. En Espagne on mange beaucoup de viande de porc, mais je recommande celle-ci en particulier car elle est délicieuse! Le moment le plus drôle qui nous est arrivé était dans un village, où l'on nous a servi un plat de tapas... d'escargots! Oui, c'est exact, des escargots... nous n'avions aucune idée de la manière de les manger! Anne, qui est bien plus courageuse que moi, a essayé, mais sans succès. Cela était un peu trop pour notre routine culinaire, alors nous n'avons pas mangé les escargots.

L'Espagne est un pays rempli de nourriture délicieuse, de plats étranges... mais par-dessus tout cela est drôle si vous les découvrez avec vos amis ou votre famille durant les prochaines vacances. Je suis certaine qu'après avoir goûté ces plats et d'autres, vous aurez des milliers d'histoires à raconter lors de votre retour!

Tomber amoureuse à Venise

1) Maria et Sandro, un amour achevé

Après avoir pris un peu de temps après ma rupture avec Sandro, j'ai commencé à apprécier à nouveau la vie, et je suis même plus inspirée qu'auparavant! Après deux années de relation, alors que nous parlions même mariage, notre amour s'est estompé. Peut-être voulez-vous en connaître la raison. Je vais vous la dire tout de suite!

2) Pourquoi nous avons rompu

Ses parents étaient nos invités dans la maison dont je suis propriétaire à Venise, sur la lagune, où nous avons choisi de vivre après le mariage. Ils sont restés trois jours avec moi et ils ont passé Noël avec nous. Ils sont partis le 2 janvier (Dieu merci!) et sont rentrés dans leur ville natale, Vérone.

Tout a commencé avec la polémique entamée par sa mère Paola, qui insistait pour que le mariage soit célébré dans leur ville, où Sandro est né. Son père en revanche n'a pas pris part à la polémique, il a plutôt essayé d'accrocher mon regard pour me faire comprendre qu'il ne partageait pas les demandes de sa femme, comme il allait me le confirmer juste après.

Je le garderai comme l'un de mes plus beaux souvenirs, car je sais qu'il était sincère et que à ce moment-là, lui aussi aurait volontiers ouvert la fenêtre et laissé sa femme prendre un bon petit bain dans les eaux de la lagune.

En fait, cette polémique a mis fin à l'idylle amoureuse entre moi et Sandro, qui n'a pas pris mon parti (à cause peut-être de son amour excessif pour sa mère) et m'a même réprimandée pour avoir élevé la voix contre sa chère mère. Le jour suivant, lorsqu'il a accompagné ses parents à Vérone, j'avais déjà compris que notre rêve amoureux avait déjà disparu.

Je n'avais pas tort.

Peut-être manipulé par sa mère, il ne m'a pas appelée pendant trois jours et je ne pensais également pas le faire. Après une semaine, il m'a appelée pour me dire qu'il était peut-être mieux de mettre tous nos projets de côté, pour le bien de tout le monde.

Mon monde s'écroulait et, entre la colère et la déception, je me suis enfermée dans la solitude, en me jurant que je ne m'engagerais plus jamais. L'amour entre nous était terminé... pour toujours!

3) Une nouvelle rencontre

Marco marchait à côté de Claudia (sa sœur) et son fiancé (mon frère). Nous nous sommes dirigés vers le Pont du Rialto pour célébrer la remise de diplôme de Claudia (en Droit), et il nous a amené pour le déjeuner dans un restaurant où l'un de ses amis travaille. Lorsque nous sommes entrés, il a immédiatement pris place à côté de moi, en face des deux fiancés.

Il avait un bouquet de roses rouges et un cyclamen avec lui. Sur la table, il a déposé les roses sur une carte de félicitations pour sa sœur et a dit juste après : "Et celle-là est pour toi". Après le déjeuner, nous nous sommes assis sur une table près de la rive pour prendre un café. Entre-temps, l'attention principale était passée exclusivement sur moi, en parlant (mon frère d'abord) de l'échec de ma relation avec Sandro et ma colère contre tous les hommes.

Interpellée par cette question, j'ai saisi l'opportunité d'exprimer ma rage, mais sans exagérer – aussi pour ne pas causer d'embarras à Marco, qui me courtisait, et je l'avais compris au premier regard. Et, pour dire la vérité, j'en étais heureuse.

4) Un homme bon et sincère

Entre-temps le soir était tombé et les premières lumières étaient visibles sur la lagune, illuminant ce plan d'eau unique au monde, que seule la magnifique Venise peut offrir.

Participer à cette vision donne un sentiment extrêmement émouvant, pas seulement pour les touristes, mais également pour tous les vénitiens qui vivent chaque jour dans la ville. C'était triste pour moi, en pensant à l'amour que je n'éprouvais plus et que je pensais avoir perdu pour toujours.

A ce moment-là, confuse mais heureuse, je suis rentrée à la maison. Le jour suivant, quelqu'un a sonné à ma porte, je pensais que c'était mon voisin ou le postier, et qui ai-je trouvé à la place? Marco!

Il avait un bouquet de roses uniquement pour moi (bleues cette fois), il était même encore plus élégamment habillé que le jour d'avant et avait une coupe de cheveux différente (tenue par du gel à cheveux), une coupe très raffinée. Ce geste m'a beaucoup émue, et je n'ai pas hésité à l'embrasser sincèrement sur la joue.

5) Cette nuit-là au Lido

Une nouvelle amitié était née avec Marco et un soir elle nous a amenés (aidée par mon frère, ce petit gremlin, et sa très drôle Claudia) du côté du Lido de Venise, un endroit différent de la lagune, mais en faisant géographiquement partie.

Il s'agit de la partie non-touristique de Venise, à vrai dire celle dans laquelle la plupart des vénitiens vivent, avec des restaurants, des discothèques, des bars, des plages (en été), des magasins importants de mode. Cette nuit-là aussi, son charme et sa subtilité n'ont pas été reniés: il est venu avec une veste et une cravate bleues foncées ainsi qu'avec deux roses rouges, une pour moi et une pour Claudia... Nous allions manger sous peu.

Pour dire la vérité, quelque chose me remuait déjà, et j'étais attirée par lui, mais je n'arrivais pas à trouver les mots pour exprimer ma joie, même si mes yeux me trahissaient et il le voyait. En fait, alors que les deux amoureux étaient toujours assis à table, il m'a invitée sur la terrasse du restaurant en usant d'une excuse; alors que nous regardions le coucher de soleil, il s'est tourné vers moi, a souri, et s'est ensuite baissé et m'a embrassée intensément. Depuis ce jour, Marco est mon grand amour.

6) Une journée magique

C'était le plus beau jour de ma vie!

En été, nous choisissons le Lido de Venise pour nos vacances car il représente un endroit particulier pour nous, où notre passion a fleuri et où nous avons fêté,

où j'ai pleuré (cette fois par amour et bonheur plutôt que par déception), où nous avons diné et bu du champagne sur la plage après... jusqu'à aujourd'hui (nous allons nous marier l'année prochaine), tout a été absolument magique!

Les étranges magasins d'Espagne

Je m'appelle Martha et j'ai quarante-deux ans. Mon époux Stephen et moi-même vivons dans un petit village dans le centre de l'ouest américain. Nous sommes mariés depuis vingt ans et nous avons deux enfants. Notre fille, Sarah, a quatorze ans et notre fils, John, a neuf ans. Notre famille connaît l'amour, la joie et de très bons moments, spécialement durant nos voyages.

Nos enfants vont à l'école et je travaille à temps partiel dans une étude d'avocat. Mon mari a sa propre entreprise, un commerce de voitures, et il a des magasins dans plusieurs régions. Depuis que Sarah et John sont petits, Stephen et moi-même les avons habitués à voyager. Les voyages ont toujours été notre passion!

Avant d'avoir des enfants, nous avons voyagé au Vietnam, en Afrique du Sud, en Chine...Les pays les plus exotiques étaient nos favoris. Mais quand nous avons eu nos enfants, voyager est devenu plus dur, et nous avons commencé à choisir des destinations plus proches : Canada, Mexique et bien sûr l'Europe. Il est très difficile de choisir quel pays visiter en Europe : tous ont beaucoup de lieux attractifs!

Nous avons voyagé en France et en Angleterre deux fois, mais Stephen voulait aller en Espagne et visiter ce pays, qui est pour les américains un peu mythique, mystérieux et a des particularités étranges, comme le flamenco ou la corrida. Alors, il y a deux ans nous avons décidé et planifié un grand voyage familial en Espagne, avec les enfants bien sûr, qui nous ont donné beaucoup d'idées sur ce qu'ils souhaitaient visiter. Nous avons préparé le voyage pendant près de six mois, achetant les billets d'avion, les billets de train, les billets pour les activités dans les différentes villes...Nous voulions tout très bien préparer et que rien ne se passe mal!

Au début août nous nous sommes envolés vers Madrid, et après plus de douze heures sur différents vols nous étions enfin en Espagne! Nous avions un mois entier devant nous pour découvrir ce pays fascinant avec une histoire millénaire. La première chose que nous avons réalisée est que nous avons tout très bien préparé, mais sans penser qu'il ferait aussi chaud à Madrid. Alors la première

chose que nous avons faite était d'acheter de la crème solaire. Et ainsi a débuté une aventure d'achat en Espagne. L'Espagne et les Etats-Unis sont très différents en terme d'achat. Dans notre pays, vous pouvez aller dans une pharmacie et tout acheter, des médicaments au shampoing. Mais en Espagne, ça ne se passe pas comme cela.

Et les pharmacies... en général... ne vendent que des médicaments! Il nous a fallu une matinée entière pour aller à une, deux, trois, un nombre incalculable de pharmacies avant de réaliser, et finalement une jeune fille nous a expliqué que nous devions aller dans une "droguería" pour acheter cela. Plus tard, dans le dictionnaire, nous avons vu que "droguería" signifie "droguerie". Nous avons enfin trouvé et acheté une crème solaire.

Après quelques jours à Madrid, où nous avons visité le fabuleux Musée du Prado, parce que j'aime l'art, mais aussi le stade Santiago Bernabeu (parce que mon fils adore le football), nous sommes allés à Barcelone. Barcelone est la deuxième ville d'Espagne et se trouve au bord de la Méditerranée, c'est une ville magnifique!

L'une des choses que nous aimions le plus était un genre spécial de bar qui existe uniquement en Espagne (ou du moins je le pense): le chiringuito. Qu'est-ce que le chiringuito ?

C'est un bar qui se trouve en bord de mer, sur le sable, où vous pouvez prendre un café ou un cocktail durant l'après-midi, mais aussi une merveilleuse paella ou une bière. Ne pensez-vous pas que ces lieux tout-en-un sont géniaux?

A Barcelone, nous avons fait plusieurs excursions vers les plages et la montagne de Montserrat, très proche de la ville, et pour les excursions, ma fille a eu l'excellente idée de préparer des sandwiches... Bien sûr, il y a à Barcelone des supermarchés comme dans le reste de l'Espagne, mais nous aimions découvrir des épiceries pour les aliments.

Par exemple, si vous voulez acheter de la viande en voyageant en Espagne, cherchez une "carnicería", il s'agit d'une boucherie. De plus, il y a des "charcuterías", où les saucisses sont vendues. Les fruits, mais aussi les légumes, peuvent être achetés dans une "frutería", en d'autres termes, dans un magasin de fruits. Il y a aussi des "panaderías" pour le pain, des "pescaderías" pour les poissons... Bien sûr, aux Etats-Unis il y a aussi ce genre de magasins. La différence avec l'Espagne se situe dans les drôles de noms et dans la situation

des ces magasins qui sont souvent groupés au “mercado” (marché) ou dans ses environs. C’est très drôle d’aller au mercado le matin, quand toutes les ménagères espagnoles y vont, et de bénéficier de conseils ou de recommandations... Elles sont très gentilles!

Après Barcelone, nous avons décidé de visiter le nord de l’Espagne. Nous avons passé deux jours à Saint-Jacques-de-Compostelle, le lieu où se trouve le tombeau de Saint Jacques. Un lieu très spirituel. Il est très curieux qu’en Espagne, il y ait autant de types d’église avec plein de noms différents: cathédrale, basilique, ermitage... Cela s’explique par la longue histoire chrétienne et la tradition que ce pays a acquises. Et de là, nous sommes allés dans un proche petit village des Asturies.

Tout était très verdoyant, vivant, plein de forêts et de vaches qui produisent l’un des meilleurs laits d’Europe. Dans les Asturies, nous avons découvert une autre curiosité, la “sidrería”. La sidrería est un bar dans lequel on sert uniquement du sidra (cidre), une boisson alcoolisée faite à partir de... pommes! C’est doux et très rafraîchissant, mais vous devez boire avec précaution, car la boisson contient de l’alcool.

Dans les sidrerías, il y a quelques tapas et quelque chose à manger, mais très peu varié, la chose principale est le sidra. Depuis Oviedo, la principale ville des Asturies, nous avons pris l’avion vers le sud du pays, car nous ne voulions pas louper deux joyaux historiques et culturels de l’Espagne: Séville et Grenade. Dans ces deux villes andalouses, nous n’avons pas seulement découvert les lieux et les bâtiments les plus impressionnants, mais également quelques magasins et des endroits vraiment curieux. Par exemple, à Séville, il y a quelques dizaines de magasins qui vendent uniquement des produits de flamenco, avec des robes, des chaussures, des “peinetas”, des “mantones”, des chapeaux pour homme, des vestes...

En bref, tout ce que l’on voit sur les danseurs de flamenco, mais il y a également des vêtements utilisés lors des “ferias”, une grande fête annuelle qui est célébrée dans beaucoup de villes andalouses. Notre visite de magnifiques lieux était une belle expérience, mais découvrir ces endroits où l’on vend uniquement un type de produit ou une chose, et leurs noms, était vraiment drôle. Nous avons bien appris l’espagnol durant notre mois en Espagne grâce à ces découvertes, et j’espère que vous aussi avez appris au travers de notre histoire.

Un baiser à Florence

J'y vais pour étudier l'art et je rencontre l'amour de ma vie!

1) Un voyage à Florence pour étudier l'art

On dit que Paris est la ville de la romance et des amoureux, mais je ne suis pas complètement d'accord! Moi, au contraire, j'ai trouvé le grand amour de ma vie à Florence.

Je venais d'arriver en Italie dans le cadre de mes études en tant que restauratrice d'art; je devais passer une année d'étude dans cette ville et j'étais très excitée à l'idée de plonger dans une nouvelle langue et une nouvelle culture.

En fait, je ne savais pas où cette expérience allait me mener, car c'était mon premier long séjour dans un pays étranger après avoir obtenu un diplôme à Melbourne.

L'une de mes passions, à côté de l'art, est de chanter, et je voulais également profiter de cette opportunité pour mieux connaître ce noble art dans le pays de Verdi et de « Monsieur Volare ».

Mon école organise souvent des concerts pour faire connaître l'opéra, spécialement l'opéra italien, qui s'intègre parfaitement au contexte artistique et architectural, car de nombreuses pièces ont été composées pour des églises et des écoles.

À mes yeux, c'était une excellente opportunité de rencontrer des personnes de mon âge.

2) La rencontre!

Dès que je suis arrivée à la gare de Santa Maria Novella, j'ai compris que

quelqu'un allait devenir bientôt une part importante de ma vie.

La première chose que j'ai remarqué à propos de lui ce jour-là en face de l'école était sa longue taille, mais ce qui a attiré mon attention était ses long cheveux noirs et ses yeux foncés.

J'ai maladroitement demandé si j'étais au bon endroit et il m'a assurée que oui, mais il m'a dit qu'il n'y avait pas de concert ce jour-là, à cause d'une grève contre le gouvernement qui coupait dans les dépenses de la culture.

Pendant qu'il me parlait, il continuait de surfer sur son ordinateur.
Mentre mi parlava, continuava a navigare sul suo computer portatile.

Mais ce petit dialogue a été – pour chacun d'entre nous – un prétexte pour discuter, et plus tard j'ai découvert que j'avais pénétré dans un chouette groupe d'amis qui, comme moi, étudiait et aimait la musique classique;

en fait, un peu plus tard, un couple est d'abord arrivé, puis deux autres personnes, une fille avec un nez retroussé et des cheveux bruns, ainsi qu'un long et maigre garçon avec des cheveux courts.

infatti, di lì a poco arrivarono prima una coppia e poi altri due ragazzi, una ragazza con capelli castani e un nasino all'insù, e un ragazzo con capelli corti, alto e magro.

D'un seul coup, loin de ma solitude je me retrouvais avec un petit groupe d'amis très sympas. Nous nous sommes dit au revoir après un moment, en nous promettant de nous revoir à nouveau le mardi suivant afin de finalement assister au concert. Mais à ce moment-là je devais rentrer à la maison et commencer à planifier mes études.

3) Mon tendre Roberto!

Un samedi matin, alors que j'attendais le bus qui allait m'amener de l'Ecole des Beaux-Arts à Rivoli, où j'habite, j'ai entendu quelqu'un crier mon nom: "Jenny! Jenny!". Je me suis retournée et j'ai vu le garçon mignon qui avait gentiment parlé avec moi et ses amis le mardi précédent, en face de l'Ecole de musique.

Il parlait à ses amis et en même temps mâchouillait des chips. Je me suis

nerveusement approchée de lui qui, sans trop d'hésitation, m'a invitée à partager son paquet de chips.

Pendant ce temps, ses amis nous ont quitté et nous nous sommes retrouvés seuls, alors nous avons décidé de nous balader dans le centre historique de Florence.

4) Tout cela à cause de Cupidon!

Ce jour-là, nous avons eu notre première vraie conversation et à la fin, juste avant de rentrer à la maison, il m'a interrompue et m'a dit : "Bien, j'ai eu la chance de rencontrer une fille extraordinaire!"

Immédiatement après cela, nous nous sommes dit au revoir à la manière traditionnelle italienne, une bise sur chaque joue. Je pensais que je ne le reverrais jamais, mais le jour parfait pour un concert au Palazzo Vecchio est arrivé.

C'est une magnifique résidence datant de la Renaissance, elle appartenait à la famille Medici et est désormais l'hôtel de ville. Elle est absolument magnifique et tous les politiciens locaux s'y rendent chaque jour pour s'occuper des problèmes d'intérêt public.

Nous nous sommes rencontrés après le concert, car j'étais assise au premier rang et lui au dernier. A ce moment, il m'a demandé ce que j'avais prévu pour le reste de la journée.

Lorsque je lui ai dit que j'étais sur le point d'aller déjeuner au centre-ville, il m'a demandé si je voulais manger avec lui.

"Oui, bien sûr!" lui ai-je répondu.

Nous avons très bien mangé dans un restaurant rustique et, après être sortis de la trattoria, nous nous sommes baladés sur les rives de l'Arno, la rivière qui traverse cette ville enchantée et romantique.

La meilleure partie (inoubliable pour moi) s'est déroulée lorsque nous nous sommes arrêtés un moment sur le pont Vecchio et avons apprécié la vue sur la rivière. Ensuite, juste après, nous avons pris une photo ensemble avec le magnifique paysage florentin en arrière-plan.

A la fin de cette extraordinaire journée, il m'a raccompagnée chez moi et, en me regardant dans les yeux, m'a dit au revoir avec un simple "Ciao" et une bise sur la joue.

La flèche de Cupidon avait frappé!

5) Une journée inoubliable

Deux semaines plus tard, je suis allée à la fête de fin d'études d'un ami que j'avais rencontré à Florence, et devinez qui j'ai vu? Roberto!

C'était un moment merveilleux, mais nous n'allions malheureusement pas nous revoir pour un petit bout de temps à cause des vacances de Noël (je rentrais pour un mois).

Je passais un mois avec ma famille, mais je revenais à Florence en janvier. Le jour de Noël, il m'a écrit un gentil courriel dans lequel il m'a dit m'aimer et que qu'il attendait mon retour à Florence. Je ne pensais plus beaucoup à lui (ou du moins j'essayais) mais ses mots m'ont touchée directement au cœur!

6) Le triomphe de l'amour!

Janvier est arrivé (c'était le jour suivant l'Epiphanie), il m'a accueillie à la gare de Florence et m'avait amené un cadeau. Il s'agissait d'un carton en forme de sucrerie avec des chocolats à l'intérieur.

Ensuite nous avons décidé de dîner ensemble le soir même pour fêter nos retrouvailles.

En fin de soirée, le moment de rentrer à la maison approchait, mais, auparavant, nous nous sommes assis sur un mur bas au bord de la rivière et avons à nouveau discuté pendant un long moment. Je portais une robe bleue et il m'a dit qu'elle était très belle.

Je l'ai remercié et ensuite, sans hésitation, il s'est approché de moi et m'a embrassée sur la bouche. Depuis ce jour, nous sommes restés ensemble pour le reste du semestre et notre relation dure toujours, même si nous vivons dans deux

pays différents.

Nous pensons même nous marier, mais nous allons organiser le mariage après avoir choisi l'endroit où vivre – mon pays ou le sien? A ce stade, qu'est-ce que je peux dire? Est-ce un rêve? Si c'est le cas, s'il vous plaît ne me réveillez pas!

Anna et moi

Voyage en Italie, où j'ai rencontré la fille de mes rêves.

1) Un pays extraordinaire!

Patrie par excellence de l'art classique, des marques de mode les plus recherchées, de beaucoup de nourriture et pays de l'amour, l'Italie est une destination de rêve pour quiconque planifie un tour en Europe.

Dotée d'innombrables ruines anciennes, de bâtiments gothiques, de temples byzantins et de châteaux médiévaux, l'Italie rend hommage à des périodes historiques importantes comme l'Empire romain ou la Renaissance.

En ce qui concerne la cuisine italienne, qui est appréciée tout autour du globe, des vraies pizzas jusqu'aux délicieux desserts, vous ne pouvez que vous en délecter.

Je viens juste de passer du temps en Italie (le mois d'août), durant lequel j'ai eu l'opportunité de visiter les villes d'art les plus importantes, notamment Rome et Naples.

2) Mon expérience personnelle

Mon récit relève de deux facteurs importants: l'admiration pour cette fabuleuse nation et ses beautés, pas seulement naturelles, mais également du point de vue de ses habitantes.

En fait, lorsque je suis arrivé à l'aéroport international de Fiumicino, en prenant le train de liaison vers Roma Termini (la gare centrale), j'ai pu admirer beaucoup de filles magnifiques – je n'en avais jamais vu autant en même temps.

En relation avec cela, je vais vous parler de ma seule et plus noble conquête, que je fréquente, et de laquelle, pour dire la vérité, je suis follement amoureux.

Rome est la capitale de l'Italie et offre une histoire millénaire. L'attraction la plus importante, en dehors du légendaire Colisée ou des sites archéologiques, est la Basilique Saint-Pierre.

3) Anna arrive maintenant!

C'est là que j'ai rencontré la fille dont je vous ai parlé.
Proprio qui ho conosciuto la ragazza di cui vi parlavo.

Son nom est Anna et elle habite à Naples, dans le sud du pays – un endroit fantastique, comme nous le verrons.

Ce jour-là il pleuvait, et elle m'a gentiment offert une place sous son parapluie, devant la billetterie où vous pouvez acheter les billets pour visiter le sommet de la Basilique.

L'attente pour l'entrée (qui se déroule par groupes) nous a permis de rester l'un à côté de l'autre un bon bout de temps, suffisamment pour nous renseigner sur nos prénoms et nos origines.

Une fois arrivés au sommet (non sans effort dû aux nombreuses marches pentues et étroites), nous nous sommes retrouvés à admirer la ville éternelle et avons pris de magnifiques photos en souvenir.

S'en est suivie une rencontre en soirée, nous avons dîné dans un petit restaurant avec un menu pour touristes et ensuite nous sommes allés nous promener sur les rives du Tibre, qui a toujours coupé la ville en deux.

En se disant au revoir, nous avons décidé de nous rencontrer dans sa ville natale (Naples), vue que mon programme incluait une visite dans les proches et célèbres Sorrento et Capri.

J'allais rejoindre sa ville deux jours plus tard, alors qu'elle rentrait déjà le lendemain en matinée.

Cette nuit-là, je suis resté éveillé et ne pouvais rien faire d'autre que de penser à son nez si mignon, ses boucles noires et son sourire grisant.

4) Ma magnifique Naples!

Après avoir savouré une “vraie” pizza à Naples, où il est possible de passer une journée entière à visiter toutes sortes d’endroits, parmi les monuments, les châteaux, les églises, les musées et les deux rues principales (nommées Decumani maggiore et inferiore) –que nous avons évidemment parcourues ensemble-, mes yeux étaient complètement recouverts de jambon.

C’est ce que les gens disent à Naples lorsque quelqu’un est si heureux qu’il ne voit que bien-être et joie.

Alors je n’ai que pu lui demander si elle souhaitait m’accompagner dans ma visite planifiée de Sorrento et Capri le lendemain.

En vérité, je n’accordais plus vraiment d’importance à cette visite après avoir rencontré Anna.

Elle a accepté cette requête, un peu hésitante bien sûr, pas à cause de ma proposition, mais plutôt à cause des délais assez courts et un peu d’embarras –ce qu’elle m’a avoué avoir ressenti un peu plus tard-.

5) Je t’aime, Anna!

A ce stade, je pourrais continuer à parler comme un touriste, mais je ne le ferai pas – je ne vous parlerai pas des beautés naturelles que j’ai vues dans ces deux endroits. A la place, je vais vous raconter comment cela s’est terminé.

Chaque visite dure une journée; la première destination (Sorrento) peut être atteinte en une heure avec un petit train nommé “circumvesuviana” parce qu’il suit précisément un chemin semi-circulaire autour du célèbre volcan.

Ce village est un petit joyau grâce à ses beautés naturelles (mer et montagnes), sa nourriture et sa qualité de vie. On peut, au contraire, atteindre Capri avec un hydravion ou un ferry. Nous avons opté pour le second, car c’est plus lent et plus pittoresque.

Là, sur le pont – ouvert (car la chaleur était étouffante) – entre un commentaire, une description du golf et une sucrerie, nous avons laissé un baiser s’échapper, qui n’est désormais pas juste un événement particulier pour nous, mais notre plus beau souvenir.

D'autant qu'elle vient me voir dans la ville où j'habite (Madrid) dans quelques jours et je piétine d'impatience de la revoir afin de lui dire en face ce que je lui ai dit chaque jour par courriel pendant nos trois mois de séparation : Te amo! (Je t'aime!).

6) Attirance fatale!

La ville de Naples, que je ne connaissais pas et que j'ai aussi appris à aimer plus tard (en octobre), m'a permis d'apprendre beaucoup sur le plan culturel, mais également social et humain.

En entendant (de la bouche d'Anna) des histoires particulières, parfois avec des implications tragi-comiques – typiques de la culture grecque enracinée, où la vie de tous les jours se compose de bonheur, joie et tracas – j'ai découvert une ville qui n'a pas d'équivalent dans le monde.

Beaucoup, en la jugeant et en la décrivant, disent qu'elle est similaire à mon Espagne, et c'est peut-être vrai; qu'elle ressemble aux pays d'Amérique du Sud, et cela est peut-être vrai aussi.

Peut-être parce que je vois trouble à cause de mon Anna, mais je pense que cette ville vous fait vous sentir vraiment libre et vous fait aimer la vie; j'ai en effet compris que l'amour – pas seulement celui que je porte à Anna au fond de moi – vit ici, dans une ville où la vie est souvent décrite par erreur comme rude et paresseuse, malgré le fait que tout soit magnifique et doive être apprécié, grâce également à ses gens merveilleux.

Si vous envisagez d'organiser un voyage en Italie et que vous voulez visiter les villes d'art, il n'y a pas d'hésitation à avoir: Rome est magnifique, digne d'être arpentée et admirée, elle le mérite; mais pour découvrir un nouveau monde, ses beautés et pour réaliser l'un de vos rêves d'enfance (comme moi!), allez à Naples et vous trouverez ce qui vous a manqué et ce que vous avez toujours recherché. Mais pour découvrir un nouveau monde, ses beautés et pour réaliser l'un de vos rêves d'enfance (comme moi!), allez à Naples et vous trouverez ce qui vous a manqué et ce que vous avez toujours recherché.

Polyglot Planet Recommends:

Other similar books:

Learn French - Bilingual Book The Life of Cleopatra (French - English), from Bilinguals

Learn French - Bilingual Book (French - English) The Adventures of Julius Caesar, from Bilinguals

Learn French - Bilingual Book Vercingetorix vs Caesar - The Battle of Gaul, from Bilinguals (French - English)

Other Books part of the Learn French Parallel Text Series:

Learn French - Parallel Text Easy Stories

Learn French II: Parallel Text Easy Stories (English - French)

Learn French III: Parallel Text Short Stories (Intermediate Level)

Learn French IV: Parallel Text Easy Stories

Business French - Parallel Text Short Stories

All Rights Reserved

eBook Edition

Copyright © 2015 Polyglot Planet

Text: Martina Nelli, David King, Andrew Wales, Maria Rodriguez

Editors: Michael Sullivans, Julia Schuhmacher,

Illustration: © lilligraphie / Fotalia.com

Website: www.polyglotplanet.ink

Email: polyglot@polyglotplanet.ink

Australia 2015